

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAĠERFANT

AĠLIF N ULMUD UNNIG D UNADI USSNAN

TASDAWIT AKLI MUĦAND ULĦAĠ-TUBIRET

TAMEZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN

AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIĠ



AKATAY N MASTER

TAĠULT: TASNILEST

Asentel

***Tasleđt tasnalyamkant n umawal azerfan n
BENREMDANE Mohamed Zakaria (2013)***

Syur tnelmadin :

- ❖ Ġanmi Tanina
- ❖ Σisawi Dunya

S Imendad n

Dr Geđtaf MuĦamed

Aseggas asdawan :2019-2020

Asnemmer

*Tanemmirt i mass Guetaf Mohamed i d-yellan i Imendad n
tezrawt-a seg tazwara almi d taggara, tajmilt-is d tameqqrant
yef yiwellihen i ay-d-yefka iwakken ad nessiwed ad nexdem
tazrawt-agi.*

*Tanemmirt i yimeskayaden ara yesseytin akatay-agi, mebla
ma nettu BEN REMDANE Mohamed Zakaria, BENDALI Sadaq,
SAID Miria, mass DJABER Brahim, LOUNISSI Salim ad asen-
nini tanemmirt imi i ay-d-tefkan afus n tallelt.*

*Tanemmirt i teggalin n temkardit n ugezdu n tutlayt d
yidles Amaziy n Tubiret.*

Abuddu

Ad buddeɣ leqdic-a

I kra win εzizen fell-i ilan deg ul-iw, d tagnit iwakken ad asen-rreɣ tajmilt.

- ★ I yimawlan-iw, baba id-yellan d afus-iw ayeffus, yemma ayen ara s-buddeɣ drus, ttmeniy-as teɣzi n leεmer.*
- ★ I watmaten-iw ḥemmley aṭas : Σmer, Ḥassan, Qadar, Mussa.*
- ★ I yessetma d yergazen-nsent : Abdellah-Lwiza, Ḥacina, Amin.*
- ★ I warraw n weltma: Yasser, Xaled, Numinsa.*
- ★ I twacult-iw merra ama seg tama n ubabat neɣ seg tama n tyemmat*
- ★ I yimdukal-iw d temdukal-iw yal yiwen (t) s yisem-is, abaεda : Karim, Hilal, Sara, Sabrina, Radya, Tiziri.*
- ★ I wid i d-yefkan afus n tallelt : Lidya, Lilya.*
- ★ I yiselmaden d tselmadin n tesga n tutlayt d yidles Amaziɣ.*

Tanina

Abuddu

Ad buddey leqdic-a

I kra win εezizen fell-i ilan deg ul-iw, d tagnit iwakken ad asen-rrey tajmilt.

★ *I yimawlan-iw, baba fell-as yeεfu yerḥem, i yemma ayen ara s-buddey drus, saramey-as teyzi leεmer.*

★ *I watmaten-iw ḥemley atas : Hakim, εmer.*

★ *I yessetma: Faḍma, Farida, Lilya.*

★ *I warraw n gma d yessetma : Iman, Amina, Amani, Jawad, Malak.*

★ *I twacult-iw merra ama seg tama n ubabat ney seg tama n tyemmat.*

★ *I yimdukal-iw d temdukal-iw yal yiwen (t) s yisem-is, abaεda : Fateḥ, Rezkiya, εdidi, Manal.*

★ *I wid i d-yefkan afus n tallelt, Lidya, Lilya.*

★ *I yeselmaden d tselmadin n tesga n tutlayt d yidles Amaziy.*

Agbur

Tazwert tamatut	12
Iferdisen n tesnarayt.....	15
Asisen n wammud.....	15
Asenked n umeskar.....	15
Tibadutin n tmiḍranin.....	15

Aḥric n tezri

Ixef 01 : Tasnalya

Tazwert.....	19
1- Tabadut n tesnalya.....	19
2- Isem.....	20
2-1 Ticraḍ tigejdanin n yisem.....	20
2-1-1 Tawsit.....	20
2-1-1-1 Amalay.....	20
2-1-1-2 Unti.....	21
2-1-2 Amḍan.....	24
2-1-2-1 Asuf.....	24
2-1-2-2 Asget.....	24
2-1-3 Addad.....	27
2-1-3-2 Addad ilelli.....	27
2-1-3-2 Addad amaruz.....	27
3-1 Tiskiwin n uzar.....	29
3-1-1 Azar amawalan.....	29
3-1-2 Azar argalan.....	29
3-2 Tarrayt n usufey n uzar.....	29
3- Amyag	30

4-1 Ticrađ n umyag.....	30
4-1-1 Tigejdanin.....	30
4-1-2 Timazzayin.....	31
4-1-3 Tisuddimin.....	31
4-2 Taggayin n umyag.....	32
4- Tarrayin n usiley n umawal.....	34
5-1 Asuddem.....	34
5-1-1 Asuddem n tyara.....	35
5-1-1-1 Asuddem s tmerna n yawsilen.....	35
5-1-1-2 Asuddem s tarrayt n wallus.....	35
5-1-2 Asuddem s teyda.....	36
5-1-2-1 Asuddem anisem.....	36
5-1-2-1-1 Asuddem anisem s wadda anisem.....	36
5-1-2-1-2 Asuddem anisem s wadda amyagan.....	37
5-1-2-2 Asuddem amyagan.....	39
5-1-2-2-1 Asuddem amyagan s wadda anisem.....	39
5-1-2-2-2 Asuddem amyagan s wadda amyagan.....	39
5-2 Asuddes.....	41
5-2-1 Leşnaf n usuddes.....	41
5-2-1-1 Asuddes asduklan.....	41
5-2-1-2 Asuddes aduklan.....	42
5-3 Aretţal.....	43
5-3-1 Leşnaf n ureţţal.....	43
5-3-1-1 Aretţal ukcim.....	43
5-3-1-2 Aretţal uffiy.....	44
Taggrayt.....	45
Ixef 2 : Tasnamka T	
Tazwert.....	47
1- Tabadut n tesnamka.....	47
2- Assayen isnamkanen.....	47
2-1 Timegdiwt.....	47
2-2 Tanmeglawalt.....	48
2-3 Taynamka.....	48

2-4 Tagetnamka.....	49
2-5 Taynisemt.....	49
2-5-1 Aynudlif	50
2-5-2 Ayniyri.....	50
2-6 Amerwes	51
2-7 Amaway.....	51
2-8 Attawawi	51
Taggrayt	52

Aħric n tesleđt

Ixef 01 : Tasleđt tasnalyant

Tazwert	55
1- Ismawen iħerfiyen	55
1-1 Ismawen ilmend n tewsit.....	55
1-1-1 Ismawen imalayen.....	56
1-1-2 Ismawen untiyen	58
1-2 Ismawen ilmend n umđan.....	61
1-2-1 Ismawen iħerfiyen i yellan deg wasuf.....	61
1-2-2 Ismawen iħerfiyen i yellan deg usget	61
1-3 Ismawen ilmend n waddad	63
1-3-1 Addad ilelli.....	63
1-3-2 Addad amaruz.....	63
2- Ismawen imeftiyen	66
2-1 Ismawen isuddimen.....	66
2-1-1 Asuddem n tyara.....	66
2-1-2 Asuddem n teyda.....	67
2-2 Ismawen uddisen.....	71
2-2-1 Asuddes asduklan.....	71
2-2-2 Asuddes aduklan.....	72

2-2-3 Ticrađ tigejdanin n usuddes.....	75
• Tawsit.....	75
• Amđan	76
• Addad	76
3- Ismawen iređtalen.....	77
3-1 Arettal ukcim.....	77
3-2 Arettal uffiy	78
Taggrayt	78

Ixef 02 : Tasleđt tasnamkant

Tazwert	80
1- Asegzi n kra n yirman	80
2- Assayen snamkanen	91
2-1 Assayen n tmegdiwt d tnemgla	91
2-1-1 Timegdiwt.....	91
2-1-2 Tanmegla.....	91
2-2 Assayen n taynamka d tgetnamka.....	92
2-2-1 Taynamka.....	92
2-2-2 Tagetnamka.....	92
2-3 Assay n taynisemt.....	93
2-4 Assay n userwes.....	93
2-5 Assayen n umeyllet d umyadef.....	93
2-5-1 Amaway	93
2-5-2 Attwawi.....	93
Taggrayt.....	94
Taggrayt tamatut.....	96
Tiybula.....	99

Amawal102

Timerna.....104

Isegzal d yizamulen

- Isegzal:

- Md : amedya
- P : page
- Sm : isem
- Ml : amalay
- Nt : unti
- Sf : asuf
- MSKR : ameskar
- MG : amyag
- Sgt: aseget
- GMZR: tagmuḡar
- MGDŁ: amegdawal
- NMK : anamek
- ΓBL: aybalu
- Atg : ar taggara
- B.K : BOUAMARA. Kamal
- BEN.TAL.B : BENTALEB Brahim.
- Dic-F-LRS : Dictionnaire-Français-Larousse.
- MAM.M : MAMMERI.M ouloud
- HAMM. M : HAMMAL.Mourad

- Izamulen :

- : Yettuyal
- + : Timerna
- ∅ : Immal-d ulac
- = : Immal-d timegdiwt
- ≠ : Immal-d tanmegla

Tazwert tamatut

Deg umaḍal azal n 7000 n tutlayin i yellan, yal yiwet seg-sent d tutlayt tayemmat n uyref i tt-yettmeslayen seg zik-is. Maca ass-a atas deg-sent i inegren, imi ur tent-ttmeslayen ara, ur tent-ttarun ara, ney ahat iwunak ideg llant ur asent-rin ara azal, dya ttwaæzlent.

Tamaziyt d tutlayt i yellan deg ugar n tmura am Lezzayer, Tunes, Marruk, Libya, Maser, Mali, Nijer, Muriṭanya...atg. Ma nuḡal yer tmurt n Lezzayer hedren-tt ala deg kra n temnaḍin am tmurt n Leqbayel, Icawiyen, Itergiyen, Imzabiyen...atg. Amennuy yef Tmaziyt yella deg tmurt n leqbayel, yebda seg tasut tis 20 anda i tebda tettuyal seg timawit yer tirawit. Seg yimir ar tegnit n wass-a telḥa-d amecwar meqqren yeččuren d uguren imi adabu Azzayri werḡin yegga aybel i yimmal n tutlayt Tamaziyt. Syen tefka-yas aḡayar-nniḍen deg useggas n 2016 ad tili dtutlayt tunṣibt, yef waya yewwi-d ad tt-naf deg tsuddutin tunṣibin: Aḡerbaz, tadbelt, taydemt...atg. Iwakken ad tili deg tsuddutin-a mačči d ayen isehlen acku yella-d lexṣas n umawal n tutlayt-a.

Asnulfu n wawalen mačči d tamsalt tamaynut deg tutlayt n tmaziyt,¹ iḡuran-is llan deg useggas 1945. Amawal n tulayt-a, yettnerni seg tsuta yer tayed, seg tallit yer tayed keccmen-d wawalen imerḡilen, ttnulfun-d wawalen imaynuten. S llallit n umawal atrar amenzu i yexdem Unejmuε n Ugraw Imaziyen i yesean 4 n imnadiyen, gar-asen: ZENTER Amer, YEHYA OUI Amer, BEN KHEMOU Mestapha, yef uqerru-nsen ad naf MAMMERI Mouloud; d netta i yesseddan axeddim-agi, iwumi isemma :«Amawal n Tmaziyt tatrart»² i yettwarun deg useggas n 1974 deg Lezzayer Tamanneyt. Amawal-a, iereḡ ad d-immud iwalnuten ixuṣṣen Tamaziyt deg waṡas n taḡulin am: Tussna n tmetti, tadamsa, tadbelt, tasertit, tajerrumt akked uzref. Syen tekcem deg tatrart, ihi tutlayt i tt-irefden d amawal. Ma nemuqqel yer imahilen i yemuggen deg taḡult-a n tesnulfawalt ; ad naf imawalen uzzigen am: «Umawal n tusnakt»³ n yiseddawanen LAIHEM Mohend, SADI Hend akked ACHAB Remdane deg useggas n 1984, «amawal n Tfizikit tatrart »⁴ n MAZED Dahman deg useggas n 2003, ḡayen «amawal n tussniwin wakal»⁵ n ZAYED Yidir Aḡmed 2004, «amawal n tsenselkimt»⁶ n SAAD BOUZEFRAN Samia 1996, akked «umawal azerfan»⁷ n BENREMDANE Mohamed Zakaria deg useggas n 2013, mazal wiyad ur ten-id nebdir ara.

Asnulfu d usuffey n yimawalen imaynuten mačči win yekkren kan ad d-yesnulfu, ayagi yettili-d s tmusni meqqren n tutlayt. Xas ulama amaru BENREMDANE Mohamed Zakaria mačči d uzzig deg taḡult-a maca, ad naf tuget n wawalen i yessemres deg umawal-is yugem-iten-id seg umawal n tmaziyt atrar. S wakka ad nellez belli tamaziyt d tutlayt am tutlayin - nniḍen yellan deg umaḍal, tezmer i yiman-is, tezmer i tussna deg yal taḡult.

¹ ACHAB, Remdane, *La néologie lexicale berbère (1945-1995)*, ed. Peters, Paris, 1990, P.59, «Les premiers néologismes berbères remontent au tout début de l'année 1945».

² MAMMERI, Mouloud, *lexique de Berbère moderne (Tamazight-Français/Français-Tamazight)*, 3^{ème} ed. Azar, 1990.

³ LAIHEM, Mohend, SADI Hend, ACHAB, Remdane, *lexique de mathématique (Français-Tamazight)*, ed. Tafsut, Tizi-Ouzou, 1984.

⁴ MAZED, Dahman, *lexique de physique moderne*, ed. Asafu, 2013.

⁵ ZAYED, Yidir Ahmed, *lexique des sciences de la terre*, ed. HCA, 2004.

⁶ SAAD BOUZEFRAN, Samia, *lexique d'informatique (Français-Anaglais-Tamazight)*, ed. L'HARMATTAN, 1996.

⁷ BENRAMDANE, Mohamed Zakaria, *lexique juridique (Amazigh-Français)*, ed. HCA, 2013.

Imi llan yimawalen-a tettunefk-ay tegnit ad nexdem tazrawt yef umawal azerfan n BENREMDANE Mohamed Zakaria (Tamaziyt-Tafransist) i d-yefyen deg useggas n 2013 deg-s ad neg tasleđt tasnalyamkant. Timental n ufran n usentel-agi mačči d yiwet maca ayen yellan d agejdan:

- Lexsas n umawal azerfan deg tutlayt n Tmaziyt.
- Azal i yesea umawal azerfan deg usnerni n tutlayt-a.
- Asishel n useqdec n umawal n uzref i win terza taluft.
- Ad neeređ ad nessebgen tulmissin n umawal-a.
- Ahat d anadi ara ikemmlen yer weswir n duktura.

Deg tezrawt-nney, ad nexdem tasleđt tasnalyamkant i umawal azerfan «tamaziyt-tafrensist » n BENREMDANE Mohamed Zakaria. Asentel n tezrawt-a yerza amawal azerfan i yeqqnen yer tayult n tesnilest i izerwen tutlayt almend n wařas n yiswiren ama deg yiwen wakud ney seg tallit yer tayed. Ma nuyal yer ixeddimen imuggen deg uřric-a ad d-naf anagar n yiwen n leqdic n magister n massa SAID Miria id-yellan deg useggas n 2012 (deg ayen ineyra id-nufa).

Deg umawal-agi ad d-naf ugur n wamek ara d-negmer awalen icudden yer uzref s timmad-is imi id-yella usddukel n wawalen yerzan tadbelt akked uzref, yef waya nezmer ad naf uguren deg usemmi akked ufran n wawalen iwulmen acku ur ten-nessemras ara s tuget. Amaru isemma i leqdic amawal azerfan xas akken llan ula d awalen n tedbelt dixel-is.

Ayen ijebden tidmi-ntey iwakken ad nefren amawal n uzref mačči imawalen-nniđen acku, d amawal uzzig, id-yellan s wudem ařrayan (objectif) iqqnen yer tussna d unadi ussnan. Iswi n tezrawt-agi d asnerni deg tayult tuzzigt.

Seg tulmissin n umawal-a: Tuget n wawalen-is ad ten-id-naf ttwaksen-d seg umawal n MAMMERI Mouloud anda ieređ ad d-immud iwalnuten ixuřšen tamaziyt deg wařas n tayulin am: tussna n tdamsa, azref akked tjeřřumt. Seg yedlisen-nniđen i yura umaru-agi: Amawal iřsan s teqbaylit: « vocabulaire kabyle de l'ostéologie et de l'orthopédie », amawal n wařřanen: « lexique pratique de la pathologie », amawal n yifessgan: « glossaire de la myologie », amawal n tuymas: « glossaire des dents et de la dentisterie kabyle-Francais ». Gef ayen id-nwala ad d-nnini belli BENREMDANE Mohamed Zakaria d amaru i yeqqedcen deg yal tayult; tussnant; tatrart; tuzzigt mačči kan tayult tazerfant, maca ad t-id-naf yettaru kan imawalen. Imawalen i yettaru d isnutlayen yerzan awalen imaynuten ihi ad nini amaru-agi d amesnawal; d amusnaw deg uřric-agi n umawal azerfan id-yessuffey. Deg-s ad neeređ ad nefk isteqsijen:

- Amek ttwabnan yirman deg umawal-a?
- D acu-ten yinumak-nsen d wassayen isnamkanen i yellan gar yirman-a?
- D acu-t ukala n usiley n yirman n uzref ?

Iwakken ad d-nerr yef yisteqsiyen-a ad neereḍ ad d-nefk kra n turdiwin i yessawaden yer tifat i wuguren-a, i izemren ahat, ad ilint d tiririt yef tmukrist-nney:

- Ahat tuget n yirman-a d isuddimen ney d uddisen.
- Ahat iretṭalen ukcimen i d-yellan s tuget.
- Ahat irman-a n uzref zemren ad sɛun ugar n yiwen unamek.

Ulaq leqdic ur nesɛi iswan, ihi iswi n tezrawt-a.

- Imi ulaq leqdic imugen yakkan yef usentel-a,dya nebya ad nawi amaynut i tutlayt.
- D asefk n yimawalen uzzigen, am win n uzref imi ur yettwaseqdec ara s waṭas.
- Ad neṣṣiweḍ ad nwali tulmisin tinmawalin n uzref.
- Abeggen n talya d unamek yerzan irman n uzref.

Ayawas n umahil

Tazrawt-a tebḍa yef sin n yeḥricen yal aḥric s wazal-is,deg tazwara ad d-naf kra n yiferdisen n tesnarrayt i deg ad nessisen ammud, umeskar akked usbadu n kra n tmiḍranin yerzan asentel (tutlayt tuzzigt/tutlayt tamatut/azref..).

Akatay-a ad t-nebḍu yef sin yeḥricen

Aḥric n tezri: deg uḥric-a, ad nefren idlisen icudden yer usentel-ntey, akken ad d-nekkes tibdar n yimusnilsen yemgaraden, syen nebḍa-t yef sin yexfawen.

Ixef1: yerza tasnalya, ad nefk tibadutin n yisem d umyag d tecraḍ-nsen tigejdanin, ad nawi awal yef usiley n umawal ama s tarrayt n usuddem, asuddes d uretṭal.

Ixef2: yerza tasnamka, deg-s ad nesbadu tasnamka d wassayen-is isnamkanen: (Timegdiwt, tanmeqlawalt, taynamka, tagetnamka, taynisemt...atg).

Aḥrec n tesleḍt: yebḍa yef sin n yixfawen

Ixef1: ad neg tasleḍt tasnalyant i wazal n 1378 n yirman i yellan deg wammud-a, deg-s ad nesleḍ ismawen iḥerfiyen, isuddimen, uddisen d yiretṭalen d wachal n wawalen i yellan deg yal yiwen deg-sen, syen ad d-nessebgen azar d uskim i yimediyaten ara d-nefk.

Ixef2: Tasleḍt tasnamkant anda ad nessegzi anamek n kra yirman, imi ammud-ntey yezziif nezzah, syen ad nessebgen assayen isnamkanen: timegdiwt, tanmeqlawalt, tagetnamka d taynamka, taynisemt, amyellel d umyadef ...i yellan deg wammud.

Ter taggara ad d-nessebgen ammud-ntey, yal awal ad as-nefk agdazal-is s tefransist, syen ad nefk amawal d yeybula d tmerna (azenziy n tḥurkac tigejdanin n uzref d kra n tugniwin).

Deg umahil-a, ad nexdem tasleđt tasnalyamkant i wazal n 1378 n wawalen yeqqnen yer uzref, asami asnaray i neđfer yella-d almend n LEHMAN Alise et MARTIN- BERTHET Françoise, i xedmen-t yef tfurkac n tesnilest seg-sent: Tasnawalt, tasnamka, tasnalya d tseknawalt, ihi tazrawt-nney i tt-yerzan tasnalya d tesnamka, anda i d-nekkes tibadutin n snat n tfurkac-a, d wassayen isnamkanen.

Iferdisen n tesnarrayt

Asisen n wammud

Tazrewt-a, d tasleđt tasnalyamkant ara negg i 1378 n yirman id-nekkes seg umawal uzref n BENREMDANE Mohamed Zakaria.

Amawal-agi, yeffey-d deg useggas n 2013 deg Usqamu Unnig n Timuzya(HCA). Deg-s 331 n yisebtar, deg-s ugar n sin n yigiman (2000) n wawalen, ttwasisehlen almend n tarrayt n uzar n tmaziyt. Axeddim-agi d agmar n wawalen imaynuten(iwalnuten) n uzref seg umawal n MAMMERI Mouloud « Amawal n tmaziyt tatrart: Tamaziyt-Tafrensist, Tafrensist-Tamaziyt ». Amawal-agi, d asnutlay yettwaxdem s snat n tutlayin (tamaziyt-tafrensist », d uzzig deg tayult n uzref. Gar wawalen-agi id-yegmer ad naf tuget deg-sen d uddisen, kra nniđen d iherfiyen d isuddimen.

Deg tezrawt-nney nessemres kra n yisegzawalen n teqbaylit ad nebder seg-sen : (BOUAMARA Kamal, BEN TALEB Brahim, MAMMERI Mouloud).

Asenked n umeskar

BENREMDANE Mohamed Zakaria d amnadi ,d amussnaw Aqbayli, deg tayult n tmaziyt, d ameskar uzzig deg useknawal ussnan n teqbaylit. Lašel-is seg At Wassif, Læerc n At Sedqa, deg Tizi wezzu. Ilul 18 mars 1979. Yesea agerdis n turagt umasay n tdamsa, yerna d amkarđi deg tsenbert n teydemt. Ixeddem d aselmad deg tseddawit n Lemdiya.

Tibadutin n kra n tmiđranin

- **Amawal:** D tagruma n tayunin s wayes ttmeslayen imdanen n temyiwant tamutlayt deg yiwen n wakud.

Ter DUBOIS, Jean: « *Am talya n tesnilest tamatut awal n umawal yemmal-d agraw n tayunin i d-yexdem usegzawal, tutlayt tamiwant, n leqdic n umadan, ...* »¹

- **Tutlayt tuzziqt**

Tutlayt tuzziqt d tutlayt n yiwet n tayult. Imazzagen n yiwet n tayult sean yiwen n ungal. Deg yiwet n tayult, tutlayt tettiti dtamsarit, ulac deg-s asmeskel.

¹ DUBOIS, Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages, Larousse-bordas, 2002, P.282, « Comme terme linguistique général, le mot lexique désigne l'ensemble de l'unité formant le vocabulaire, la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur, ... »*

Ter VENDRYES, Joseph, tutlayt tusligt: « *D yiwet n tesmeskelt i ssemrasen kan kra n yimdanen ney kra n yegrawen yellan deg tagnatin tuzzigin.* »¹

- **Tutlayt tamatut**

Ter SAID, Miria: « *Tutlayt tamatut tettunhsab am unagraw yeenan akk ismeskal utlayanen (tagruma taddayin) n tutlayt : Tutlayt tamiwant, tutlayin n yilmezyen, tutlayin tuzzigin, timatutin...* »²

- **Tutlayt tazerfant:** D ameslay amsadur iwumi yettunefk wazal di ddeqs n tmuzzugin am tesnilest seg wakken temgarad yef tiyaḍ.

Almend BENREMDANE, Mohamed Zakaria yenna-d: « *Tutlayt tazerfant d yiwet seg tutlayin n tmezzugt tuddist (yezḍan atas).Iferdisen s wayes tebna (tuley) d anamek, taseddast, amawal d uyanib ideg amezwaru d win iweeren i wekcam.* »³

- **Azref:** Yella deg yal tayult, d tagruma n yilugan i yesseddayen tudert deg tmetti (n yemdanen), adabu yettbada fell-as.

Am wakken id-yenna BOUAMARA, Kamal: « *D tacerait, d taerfit, d lqanun, win ur neyri ara ur yettisin leqwanen, ur yettissin lheq-is.* »⁴

- **Tasnulfawalt:** D asnulfu n wawalen imaynuten, asnulfu-agi d asiley n tayunin ama deg talya ney deg unamek.

Ter DUBOIS, Jean yenna-d: « *Tasnulfawalt d akala n usiley n tayunin timaynutin n umawal, almend n tlisa i nezmer ad d-nefk i tesnulfawalt, nezmer ad t-nerr yer wawalen imaynuten, ney ad nejmeḍ deg tezrewt n yal tayunin timaynutin isean anamek.* »⁵

Ihi, tasnulfawaltd tussna yettnadin awalen ixussen deg tutlayt akken ad ten-id-tesnulfu, yef waya tasnulfawalt d ikalen s wacu i tettnerni umawal ama s usuddem, asuddes, yireṭṭalen ney s urwas.

¹ VENDRYES Joseph, 1923. *Le langage, introduction linguistique à l'histoire. Revue des études anciennes*, PP.388-389, « *Est une variante utilisée seulement par quelque individu ou groupes d'individus placés dans des conditions spéciales* ».

² SAID, Miria, *Etude terminographique du lexique juridique kabyle, mémoire de magistère*, Université de Bejaia, 2011-2012, P.18, « *La langue considéré comme un système comprenant toutes les variétés linguistique (sous-ensembles) d'une langue : la langue commune, la langue des enfants, les langues spécialisées, l'argot..* »

³ BENREMDANE, Mohamed Zakaria, *Lexique juridique*, ed.HCA, Alger, 2013, P.25, « *La langue juridique est l'une des langues de spécialité les plus complexes. Ses éléments constitutifs sont le sens, la syntaxe, le lexique et le style dont le premier serait le plus impénétrable.* »

⁴ BOUAMARA, Kamal, *Dictionnaire Kabyle-Kabyle, Issin Wis sin*, ed.L'odyssée, Tizi-Ouzou, 2010, P.650.

⁵ DUBOIS Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, ed.Larousse-Bordas, 1999, P.322, « *La notion de néologie se définit comme étant le processus de formation de nouvelles unités lexicales dans une langue donnée.* »

Ahric n tezri

Ixef 1

Tasnalya

Tazwert

Amahil-a yerza amawal azerfan, deg-s ad d-nekkes tagruma n wawalen, syen ad d-nesken talya-nsen. Ihi yewwi-d fell-ay ad nerr tiɛ yef kra n tmiɣranin icudden yer tesnalya. Seld mi nefren idlisen ara nyer nekkes-d tibatutin yurzen akk yer tesnalya, taneggarut-a d tussna yesean azal meqqren deg usekfel n talyiwin n wawal deg tmaziyt, dayen tzerrew talya n wawal d wamek yebna, ama d amyag ney d isem.

Deg yixef-agi, ad nefk tibatutin id-as-fkan imusnilsen syen ad d- nemmeslay yef yisem d tecraɣ-ines tigejdanin(tawsit, amɗan, addad), ad nesbadu azar imi d netta i daferdis agejdanyezdin akk tayunin n yiwet n twacult, day ad nefk tarrayt n tuksa n uzar(azar amawalan, azar argalan). Imir ad d-nesbadu amyag d tecraɣ-ines: tigejdanin(amatar udmawan, afeggag), tisuddimin(Asway, attway, amyay), timazzayin(tizelyiwin n tnila, imqimen iwɧilen).

Ɛer taggara ad nawi awal yef usiley n umawal, asiley-a yettili-d s kraɣ n yiberdan yesean azal meqqren deg tesnulfawalt: asuddem, asuddes, areɧtal.

1-Tasnalya

Tasnalya d tifurkeet n tesnilest, d tusna izarwen asiley n umawal d telyiwin-is yemgaraden.

Tasnalya d aswir gar yiswiren n tyessa n tutlayt, tzerrew talya n wawal, awal-a yezmer ad yili d isem, d amyag ney d awuran, tesseqdac tarrayin akken ad tebnu awal ilmend n tecraɣ tiggedamin ney timazzayin.

Am wakken id-yenna DUBOIS, Jean: « *Tasnalya d tazrawt n talyiwin n wawalen (Tileywit akked usuddem) d tanmegla n uzraw n twuriwin d tseddast.* »¹

Almend n LEHMAN, Alise et MARTIN BERTHET, Françoise: « *Tasnalya tamawalant d tazgerkudant: tettnadi ad sefhem talya n wawalen seg tama n tadra-nsen.* »²

Ihi iswi n tesnalya d tazrawt n talyiwin i d-iccuden akk yer yisem ney amyag, ur yelli d tawuri n wawalen, ur yelli d anamek-nsen.

¹ Ibid, P.311, « *En grammaire traditionnelle la morphologie est l'étude des formes des mots (flexion et dérivation) par opposition à l'étude des fonctions au syntaxe.* »

² LEHMAN, Alise et MARTIN-BERTHET, Françoise, *Lexicologie, sémantique, morphologie, lexicographie*, ed. Armand Colin, Paris, 2013, P.chapitre06, « *La morphologie lexicale à d'abord été diachronique : elle a cherché à expliquer la forme des mots par leur origine et à les dater autant que possible.* »

Deg uħric-a ad d-nemmeslay yef tesnalya n yisem d umyag.

2- Isem

Isem, d awal i d-yemmalen amdan, ayersiw ney tayawsa. Yebna wawal s usemlil n uzar d usalay.

Almend n wayen i d-yenna BENDALI, Sadaq: « *Isem d awal ameskil immal-d amdan, ayersiw ney tayawsa.* »¹

Ger CHAKER, Salem: « *Isem yettwasbdu s usdukkel n uzar anmawal, d uskim anisem d tecrađ tigejdanin.* »²

Isem yes3a ticrađ tigejdanin yellan: Tawsit, amđan, addad.

2-1-Ticrađ tigejdanin n yisem

Isem Amaziy deg-s krađ n tecrađ tigejdanin, ma ulac-itent, isem ur yettili ara. Ad d-naf:

2-1-1- Tawsit

D yiwet n tecređ tagejdant n yisem, d tasmilt tajerrumant yessemgaraden gar umalay d wunti.

Ɣef waya NAIT ZERRAD, Kamal yenna-d: « *Llan-t snat n tewsatın deg tmaziyt: Amalay d wunti.* »³

Ihi, isem deg tmaziyt ur yezmir ara ad yesu ugar n snat n tewsatın.

2-1-1-1-Amalay

D ticređ tagejdant n yisem, d taggayt tajerrumant i yessemgaraden gar wasuf s usget.

Ger IMARAZENE, Moussa: « *Isem amalay di tmaziyt (taqbaylit) ibeddu s umata s umaqrab i yettilin d yiwet gar krađ n tiyra yečcuren (a), (i), ney (u).* »⁴

¹ BENDALI, Sadaq, *Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt*, ed. HCA, 2007, P.21.

² CHAKER, Salem, *Linguistique berbère étude de syntaxe et de diachronie*, ed. Peters, Paris Louvain, 1995, P.20, « *Le nom est définie par l'association d'une racine lexicale, d'un schème nominale, et marques obligatoires.* »

³ NAIT ZERRAD, Kamal, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant*, ed. ENAG, Alger, 1995, P.44, « *Il existe deux genres en berbère : le masculin et le féminin.* »

⁴ IMARAZENE, Moussa, *Awfus n tjerrumt n teqbaylit*, ed. EL-AMEL, Tizi-Ouzou, 2016, P.15.

Md

(A)rgaz, (i)ger, (u)rag.

Yenna-d fell-as BENDALI, Sadaq: « *Amalay izewwir s teyri: iles, udem, amger; maca llant tsuraf anida izewwir s tergal: dadda, bururu.* »¹

Ihi, isem amalay di tmaziyt s umata, ibeddu s yiwet gar tiyra tiččuranin-a: «a-i-u»

2-1-1-2- Unti

D talya tucridt, nessiliy-tt-id seg umalay s tmerna n tecređt □t" tazwara deg taggara n wawal.

Ɣer NAITZERAD, Kamal: « *Isem unti yettwasiley s umata s uzwir d udfir "t" i nrennu i umalay.* »²

Ma d BENDALI, Sadaq yesbadu-d unti yenna-d: « *S umata, yettili-d usiley n wunti s « t » deg tazwara d taggara t....t.* »³

Ismawen untiyen ibeddun s tecrađ :(ta.....t), (ti....t), (t.....☉), (tu....t).

Md

Ticrađ	Ismawen untiyen
Ta....t	Taqcict Tawwurt
Ti...t	Tilellit
t....☉	tazuli Talya
Tu....t	Tumlilt Tugna

Ɣef wannect-a ad naf mačči ala tawil-agi n usiley i yellan, acku ugten, gar-asen ad nebder kra:

¹ BENDALI, Sadaq, op.cit.P.18.

² NAIT ZERRAD, Kamal, op.cit. P.45, « *Le féminin il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de "t"* ».

³ BENDALI, Sadaq, op.cit.P.18.

- Yettili-d s tmerna n □t" yer tazwara, akked « yt »yer taggara.

Md

Ticrađ	Ismawen untiyen
t.....yt	Tayerdayt Taeqqayt

- Seg tama-nniđen, llant talyiwin tiyađ i usiley n wunti am :

Ticrađ	Ismawen untiyen
t....wt	Tayelnawt Tameksawt

Tamawt

- ❖ Llan kra n yismawen untiyen, mgaraden yef umalay deg uđar-is :(ulac imedyaten seg wammud-ntey).

- ❖ **Md**

Izem → Tasedda (Z-M ≠ S-D)

- ❖ Llan kra n yismawen untiyen i keffun s « t », maca deg ususu neqqar-d □ tt" am : tidet
- ❖ Llan kra n wuntiyen i keffun s □t", aya yettili-d asmi ara yedukkel « đ » akked □t" deg ususu neqqar-d □t":

Md Tasleđt, tasenbađt, tamnađt.

- ❖ Llan yismawen untiyen ur nesei ara □t" yer taggara, maca seant kan yer tazwara, aya yettili-d asmi ara nerr isem unti seg wasuf yer usget.

Md

Tarrayt → Tarrayin

Tardayt → Tardayin

Tazmilt → Tizmilin

- ❖ Kra n yismawen-nniḍen ur sein ara yiwet gar snat n tewsatın-a ttilin d imalayen kan ney d untiyen kan.

Md

D amalay kan: Aḍris, amagrad, ass.

D unti kan: Tidet, tarrayt, tuḍḍa, tadawsa.

➤ **Azal n wunti**

Deg tfelwit-a, ad nwali assayen n wunti

- **Unti s wassay n tuzuft**

Assay n wunti	Awtem	Tawtemt
Md	Aqcic Amyar	Taqcict Tamyert

- **Azal n usemzi d usemyer**

Assay n wunti	Asemyer	Asemzi
Md	Aḍad Argaz	Taḍaḍect Targazt

- **Azal n uɛekki d usnerni**

Assay n wunti	Aɛekki	Asnerni
Md	Taddart Argaz	Addar Tabergazt

- **Azal n ugraw d uferdis**

Assay n wunti	Agraw	Aferdis
Md	Aslen Azemmur	Taslent Tazemmurt

Tamawt (nekkes-d imedyaten berra n wammud).

2-1-2- Amdan

Amdan d taggayt n tjerrumt yessemgaraden ger wasuf d usget, yezmer ad tili d asuf yeskanay-d yiwen n tyawsa, ney d asget I d-yeskanayen ugar n yiwet n tyawsa.

Gef waken i d-yura NAITZERRAD, Kamal: «*Tutlayt n Tmaziyt tesea asuf d usget.* »¹

Md

Asuf: Adlib.

Asget: Idliben.

Ger DUBOIS, Jean yenna-d: «*Amdan d taggayt tajerrumant terres yef tgenas n yimdanen, iyersiwen, ney tyawsa...* »²

Ihi, amdan deg Tmaziyt yebda yef sin: Asuf d wusget.

2-1-2-1- Asuf

Yemmal-d yiwet n tayunt, seg-s i d-nessilley asget.

Ger BENDALI, Sadaq: «*Asuf deg-s deg-s yiwen n umdan, ayersiw, ney yiwet n tyawsa* ».³

2-1-2-2- Asget

D isem i d-yemmalen ugar n yiwet n tyawsa.

Almend n BENDALI, Sadaq: «*Asget deg atas (ugar n yiwen) n yemdanen, iyersiwen, ney n tyawsiwin.* »⁴

¹NAIT ZERRAD, Kamal, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant*, op.cit.P.49, «*Le Berbère possède un singulier et un pluriel.*»

²DUBOIS, Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, ed.L'odyssée-Bordas, 1973, P.339, «*Le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personnes, animaux ou objet...*»

³BENDALI, Sadaq, Op. Cit, P.19.

⁴BENDALI, Sadaq, Op. Cit, P.19.

Md

	Asuf	Asget
Amdan	Argaz	Irgazen
Ayersiw	Amcic	Imcac
Tayawsa	Tabrat	Tibratin

➤ **Asiley n usget**

- **Asget n tmerna n tehrayt**

yettili-d s tmerna n « an » , « in » « n » «en » , ney « win » , « yen » yer taggara n yisem asuf.

Md (Seg wammud-nney)

Isem asuf	Isem asget	Talya-yis
Abrid	Iberdanan
Axxam	ixxamenen
Tazeqqqa	Tizeyiwiniwin
Addad	addadenen
Tarrayt	Tarrayinin

- **Asget s tmelellit n teyra:** Yettaley s umsenfel n teyra akked ubeddel teyri tamezwarut.

Md

Isem	Asuf	Asget
Amalay	-Asaɗuf	-Isuɗaf
	-Afrux	-Ifrax
	-Awanek	-Iwunak
Unti	-Tafelwit	- Tifelwa
	-Tinzert	- Tinzar

- **Asget s temlellit n teyra akked tmerna n tehrayt**

Md (seg wammud-nney)

Isem	Asuf	Asget	Talya-s
Amalay	-Adlis	-Idlisen	(a-i)+en
	-Ayref	-Iyerfan	(a-i)+an
	-Abayur	-Ibayuren	(a-i)+en
Unti	-Tazmilt	-Tizmilin	(a-i)+in
	-Tabrat	-Tibratin	(a-i)+in
	-Tazeqqa	-Tizeγwin	(a-i)+win

Tamawt

1-Llan kra n yismawen, llan kan di talya n usget.

Md Aman,medden.

2-Kra n yismawen ur yettwaqdacen ar wasuf-nsen.

Md Idammen-Timzin.

3-Kra n yismawen ur sein ara asget.(amedya-a seg wammud-nney).

Md Tidet.

4- Llan kra n yismawen igetnamkayen asget-nsen yettemgarad ilmend n umawal-nsen.

Md Iri → iran (rrif n umkan) / Iri → irawen (Azagur).

5- Asget n kra n wawalen yemgaraden yef yisem n wasuf.

Md Tameṭṭut- tilawin, tixsi-ulli, adil-tizurin.

2-1-3- Addad

D yiwet n tecreḍt gar tecraḍ tigejdanin n yisem yessemgaraden gar waddad ilelli d waddad amaruz.

Almend BENDALI, Sadaq: «*Adadden d talyiwin i yezmer ad yesɛu yisem ney awal-nniḍen ilmend n wadeg-is (n umkan-is), di tefyirt d wawalen i t-isuman.* »¹

2-1-3-1- Addad ilelli

D talya tamagnut n yisem, ur yettebdil ara talya n tazwara. Md (axxam, aqcic, akayaḍ).

IMARAZEN, Moussa yenna-d: «*Isem deg waddad ilelli d talya-nni taḥerfit i yettaṭṭaf weḥd-s, berra i tefyirt maca, tettili-d talya-agi ula di kra n yidgan deg tefyirt.* »²

Tamawt

Isem aḥerfi yettyimi deg waddad ilelli mi ara yili:

D asemmad usrid:

Md Yenya ales / Yesɛa azref.

D asemmad s tenzayt « s »:

Md Iruḥ s axxam.

D anemmal usentel:

Md Teydemt teldi.

2-1-3-2- Addad amaruz

Addad amaruz n wawal yettban-d s ubeddel n teyri tamezwarut, deg kra n wawalen ijerrumanen.

NAIT ZERRAD, Kamal yesbadu-d: «*Isem deg waddad amaruz yetteli-d s ubeddel n teyri tamezwarut ney s uyelluy-ines, tikwal day s tmerna n yizgnyriyen «w» ney « y ».*¹

¹BENDALI, Sadaq, Op. Cit, P.25.

²IMARAZENE, Moussa, *Awfus n tjerrumt n teqbaylit*, ed.EL-AMEL, Tizi-Ouzou, 2016, P.27.

Md

Awanek → Uwanek

Ass → Wass

Adeg → yidgan.

Agmud → wadmud.

Adlis n tnezzut/ Aṭas n texxamin.

➤ **Tarrayin n usiley n waddad amaruz**

- Isemmawen ibeddun s teyra:

A → U **Md** Afus → Ufus.
 ↘
 W **Md** Awal → Wawal.

U → wu **Md** Udem → Wuden.

I → yi **Md** Iba → Yiba.

- Ismawen untiyen i beddun s tregalt « t »:

Ta → Te **Md** Tamsirt → Tamsirt.
 ↘
 T **Md** Tayara → Tyara

Ti → Te **Md** tiytas → Teytest.
 ↘
 T **Md** Tilellit → Tlellit.

¹ NAIT ZERRAD, Kamal, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant*, ed.ENAG, Alger, 1995, P.62, «L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux: préfixation de « w » ou « y » et /ou maintien au chute de la voyelle initiale. »

3- Ażar

Ażar d adda arglan n wawalen, yesea anamek agejdan i d-yettyaman mi ara ttwakksen ak yiferdisen icudden yer tjerrumt d teyra.

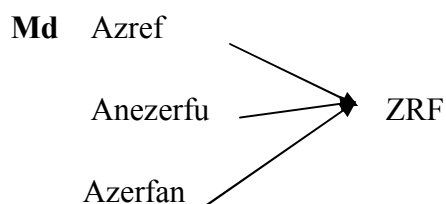
Akken id-yenna: DUBOIS, Jean: « *D aferdis agejdan, ur nqebbel ara beṭtu, yezdi akk igensasen n yiwet n twacult tamawalant i yellan dixel n tutlayt ney n twacult tutlayant.* »¹

Ihi, ażar di tmaziyt d lsas iyef ibed wawal, d amsedfer n tregalin i yebnan yer ufeggag yesean anamek.

3-1- Tiskiwin n użar

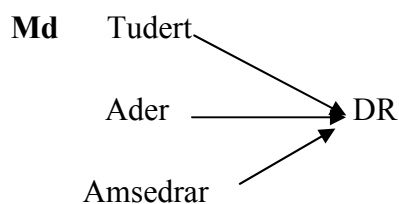
3-1-1-Ażar amawalan

D ażar i d-yettaken anagar n yiwet n twacult tamawalant, awalen n twacult-agi yecrek-iten yiwet n unamek.



3-1-2- Ażar argalan

D ażar id-yettaken aṭas n twaculin tinmawalin, awalen n twacult-a ulac assay anamkan gar-asen.



3-2- Tarrayt n usuffey n użar

-Tukksa n tecraḍ tigejdanin (unti, asget).

-Tukksa n tecraḍ tisuddimin.

¹DUBOIS, Jean, op.cit.P.395, « *L'élément de base, irréductible, commune à tous les représentants d'une même famille des mots à l'intérieure d'une langue ou d'une famille des langues.* »

- Tukksa n teyra.

-Tukksa n yiwişilen ama: d izwiren ney d idfiren.

4- Amyag

Amyag d taggayt seg taggayin n umawal id-yeskanen tigawt ney tayara. Tayesa-s tebna s usdukkel gar uskim d umatar udmawan yettwabnan yef uzar.

Akken id-yenna BENDALI, Sadaq:« *Amyag d awal ameskil ifettin, nettaf deg-s sin yehricen: afeggag, imataren...»¹*

Md Yeytes (decider)

Y: Amatar udmawan.

E.e: Askim, yebna yef uzar (TTS).

4-1- Ticrađ n umyag

Amyag yur-s, krađ n tecrađ, Tigejdanin, timazzayin, d tussudimin.

4-1-1- Tigejdanin

- **Amatar udmawan** : D ticređt tagejdant n umyag, yemmal-d udem n win ixedmen tigawt, yeqqen srid yer ufeggag, ur nezmir ara ad ten-nefrağ yef umyag, yettbeddil almend n wudem d umđan.
- **Afeggag**: Yebna yef tecređt n tmezri (askim) d uzar.

Md Yenya= d amyag

Ny= d azar

Y= d amatar udmawan

e-a= D askim

Nya = D afeggag

- **Azar**: D agraw n tergalin tinaşliyin n umyag.

¹ BENDALI, Sadaq, Op.cit.P.33.

- **Askim:** Yemmal-d melmi teđra tigawt, lmeena-s timezra, d ticređt i nrennu i uzar akken ad ay-d-yefk awal.
- Askim + azar = awal
- Ticređt n umyag + azar = amyag
- Ticređt n yisem + azar = isem

4-1-2- Timazzayin

D tid i nrennu i umyag, ama deg tazwara ney deg taggara n umyag.

Ad d-naf:

- Tizelyiwin n tnila (d, n).
- Imqimen iwšilen (-yi, -ten, -asen, ta, wa, -nwent...).

4-1-3- Ticrađ tisuddimin

Amyag asuddim yettwasiley seg umyag aherfi s tmerna n yizwiren i ufeggag n umyag.

Akken i d-yenna BENDALI, Sadaq: « *Amyag asuddim yettili d asway, d amyag ney d attway.* »¹

-Asway: D yiwet seg talya n umyag asuddim, yettili-d usiley-is s tmerna n yiwen seg yizwiren-a □s" ney □ss", yer tazwara n ufeggag n umyag.

Ger BENDALI, Sadaq: « *Yettili usiley n usway s tmerna n yiwen seg yezwiren-a: s, ss, ssu, i wemyag amenzu. S wezwir: ss, tezmer ad tili temlellit n teyri n tazwara ney n taggara.* »²

Md

Bedd → Sbedd.

Rwel → Sserwel

Ffey → Ssuffey.

Imlul → Ssimlul.

¹ BENDALI, Sadaq, Op.cit.P.65.

² Ibid.P.65.

-**Amyay:** yettili usiley n wemyag s tmerna n wezwir: my, mye, myu, m.

Md

Aru → myaru

Kcem → myekcem

Issin → myussan

Nadi → mnadi

-**Attway:** Yettili usuddem n wettway slid seg yemyagen isenḍanen, s tmerna n uzwir, ttu, ttwa, ttw, mm.

Almend n BENDALI, Sadaq: «Yetiili usuddem n uttway srid seg yemyagen isenḍanen, s tmerna n uzwir: tt, ttwa ttw, mm. »¹

Md

Beddel → ttubeddel

Lmed → ttwalmed

Azen → ttwazen

Zlu → mmzel

4-2- Taggayin n umyag

Almend n wamek i d-yenna NAITZERRAD, Kamal: « Llan-t snat n taggayin n yimyagen: imyagen imugna akked yimyagen n tyara ».²

- **Amyag amagnum:** D win d-yemmalen ayen iderrun (tigawt).

Md Crew, ečč, xdem.

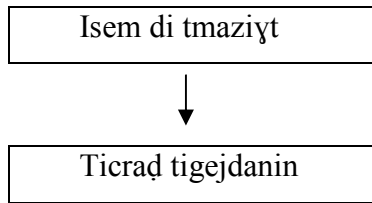
- **Amyag n tyara:** D win i d-yemmalen lihala, seg-s nessuddum-d arbib.

Md Imlul → Amellal.

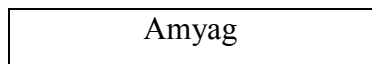
¹ Ibid.P.66.

² NAIT, ZERRAD, Kamal, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant*, ed.ENAG, Alger, 1995, P.73 « Il existe deux type de verbe des verbes ordinaire et les verbes d'état ou de qualité. »

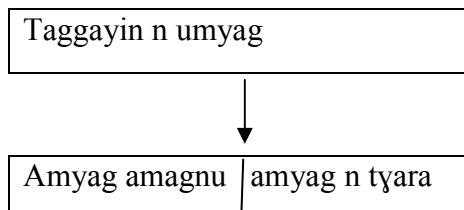
Agzul



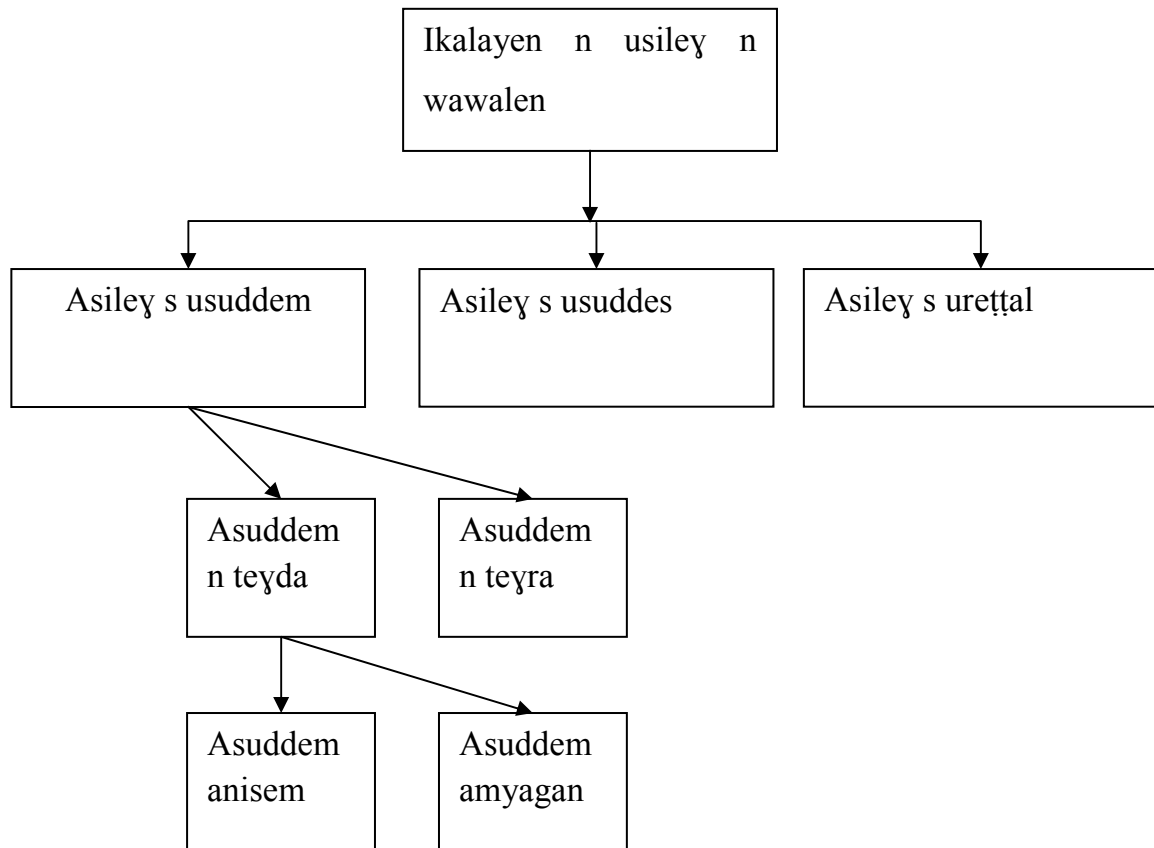
Tawsit	Amđan	Addad
↓	↓	↓
1-Amalay	1) Asuf	1) Addad ilelli
2-Unti	2) Asget	2) Addad amaruz



Ticrađ tigejdanin	Ticrađ timazzayin	Ticrađ tisuddimin
↓	↓	↓
1-Amatar udmawan	1) tizelyiwin n tnila	1) Amyay
2-Afeggag	2) imqimen iwsilen	2) Amyay
/	/	3) Attway



5- Tarrayin n usiley n umawal



5-1- Asuddem

Asuddem deg tmaziyt d asuffey n wawalen seg wawal yellan yakan, yettili dayen s tmerna n uzwir ney n udeffir.

Ma yer DUBOIS, Jean: «*Awal asuddim yezmer ad d-yesken s umata akala n usiley n tayunin timawalanin(...)asuddem yeena asiley n yiferdisen imawalanen.*»¹

Llan sin n leṣnaf n usuddem

-Asuddem n tyara

-Asuddem n teyda

¹ DUBOIS, Jean, *Dictionnaire de linguistique*, ed. Larousse-Bordas, 2002, P.136, « *Le terme dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales(...) La dérivation consiste en l'agglutination d'éléments lexicaux.* »

5-1-1- Asuddem n tyara

Am wakken i d-yenna IMARAZENE, Moussa: « *Asuddem anfalan (n tyara) yettili-d s waṭas n tarrayin seg-sent allus n yiwet (ney ugar) n tergalt n uzar (allus ummid/ney arummid) ney s tmerna n walyacen infalanan.* »¹

5-1-1-1- Asuddem s tmerna n yewṣilen

D asuddem-a yettili-d s tmerna n yezwir-a d yedfiren am: Ac, ač, bu, aber, ader, dayen yettili-d s yewṣilen imiranen am: -zri, -man, ar-.

Md

Izwiren	Izwiren+Awal	Isem asuddim
Ac	Ac+amellal	Acemllal
Ač	Ač+amyar	Ačamyar
Bu	Bu+clayem	Buclayem
Aber	Aber+čečču	Aberčečču
Ader	Ader+bal	Aderbal
Zri	Aylan +zri	Ayelnazri
Man	Aguccel+man	Aguccelman
Ar	Ar+uzrif	Aruzrif

5-1-1-2- Asuddem n tarrayt n wallus

- **Allus n yiwet n tergalt**

Md

-Tilelli

- **Allus n tergalt tis-snat**

Md (berra n wammud-ntey).

Fsi –Fsusi

Zlef –Zlulef

¹IMARAZENE, Moussa, *Elements de morpho-syntaxe kabyle*, ed.EL-AMEL, Tizi-Ouzou, 2014, P.11, « *La dérivation expressive (de manière) obtenue par plusieurs procédés dont le redoublement d'une(plusieurs) consonne(s) de la racine (redoublement totale et/ou partielle) et /ou l'ajout des morphèmes expressifs.* »

Zux –Azuxzux

5-1-2- Asuddem s teyda

Asuddem-a yebda yef sin:

5-1-2-1- Asuddem anisem

D timerna n walayacen ijerrumanen i yisem ney i umyag iwakken ad nessuffey awal nniḍen (amaynut).

5-1-2-1-1-Asuddem anisem s wadda anisem

D asnulfu anmawal n yiwalnuten s yezwiren « am », « ams », yettili-d ubeddel aniyri ney argalan.

Md (seg wammud-nney).

-Isem seg yisem

Azwir	Isem	Isem asuddim
Am	Azref Tukkeṣt Astan Assay	Amazraf Amekkasu Amastan Amassay
Ams	Abrid	Amsebrid

-Arbib seg yisem

Azwir	Isem	Arbib asuddim
Mm	Aqamum Amzur	Mmuqamum Mmumzur
Bu	Aæenfur Aæelliḍ	Buæenfur Bu æelliḍ

5-1-2-1-2- Asuddem anisem s wadda amyagan

Seg umyag nezmer ad nessuddem: Isem n tigawt, isem n umeskar, isem n wallal, isem akmam, arbib.

-Isem n tigawt: D isem i d-yemmalen tigawt yexdem yiwen ney tigawt i as-yedran.

Almend n IMARAZENE, Mouss yenna-d: « Isem n tigawt yettwalay seg ufeggag n umyag yeftin deg wannad, seg-s i d-nettaru talya n usuddim, maca atas n leqwaleq i yellan deg usiley n yisem n tigawt. »¹

Md (seg wammud-a)

Azwir	Amyag	Isem n tigawt
A	Gdel Smed	Agdal Asmad
a....i	Ssemlil	Asemlili
Ta...it	Ilul	Talalit
Te....	Iwzil	Tewzel
Ta....i	Dukkel	Tadukli

-Isem n umeskar

Isem id yemmalen win ixedmen tigawt ur yesei ara yiwen n ubrid n usiley, yettli-d s tmerna n walayacen: am, im, in

Ɣer BENDALI, Sadaq: *«Isem umeskar yemmal win yessedran tigawt»*.²

Md (seg wammud-nney)

Azwir	Amyag	Isem umeskar
An	Smed Zref Ɣlef	Anesmed Anezerfu Aneylaf
Am	Igi	Ameggi

¹ IMARAZENE, Moussa, *Awfus n tjerrumt n teqbaylit*, ed.El-AMEL, Tizi-Ouzou, 2016, P.37.

² BENDALI, SADAQ, Op.cit, P.64.

-Isem n wallal: yettili -d s tmarna n □am", □as", □ti"...

Almend n BENDALI, Sadaq: « *Isem n wallal yemmal tayawsa swayes teḍra tigawt.* »¹

Md (neddem-d imedyaten berra n wammud).

Azwir	Amedya	Isem n wallal
Im	Lwi	Imelwi
As	Agem	Asagem
Ti	Gnu	Tisegnit

-Isem akmam : Yemmal-d tayawsa i nezmar ad nwali,a d neṭṭef.

Md

Amyag	Isem n ukmam
Zdem	Tizdemt
Aru	Tira

-Arbib : D awal id-yemmalen tayara n yisem, amek tegga tyawsa-nni.

Almend n NAIT ZARRAD, Kamal yenna-d: « *Arbib yemmal-d ayla, tayara ney tulumist n yisem (yettili-d yef lhaja yedran ney tayawsa) wid i yer tettuyal talya-ines, ibed s umata yef yimyagen n tyara.* »²

Md

-Timerna n uzwir "u" d ubeddel n "e/i"

Kref → ukrif.

-Timerna n uzwir "am" akked udfir "u"

Zwir → amezwaru.

¹ Ibid.P.64.

² NAIT ZERRAD, Kamal, *Op.cit.*P.85 « *L'adjectif exprime une priorité une qualité ou ... caractéristique de nom (être animé, ou chose) aux quelles il se rapport. Il se forme principalement sur les verbe de qualité.* ».

Tamawt

-Deg wammud-ntey nufa-d kan snat-agi n tarrayin n usuddem n yirbiben.

-Arbib yettāfar isem yellan sdat-is deg tewsit d umḍan.

Md

Amyar **afermac** / **Imyaren** **ifarmacen** / **Timyarin** **tifarmacin**
 (Asuf amalay) (asuf amalay) / (Asget amaly) (asget amalay) / (asget unti) (asget unti
)

5-1-2-2- Asuddem amyagan

Yettili-d s tmerna n walḡacen ijerrumanen i yisem ney i umyag iwakken ad nessuffey awal-nniḍen.

5-1-2-2-1-Asuddem amyagan s wadda anisem: seg yisemney seg arbib ad nessufay amyag.

Md

-Seg yisem

Adiwenni → Sdiwen.

Afakul → Sfikel

- Seg urbib

Tayzi: Siyzeḡ (berra n wammud).

5-1-2-2-2-Asuddem amyagan s wadda amyagan: Amyag yezmer ad yili ama n tyara ney n tigawt , am wakken i yezmer ad yili ama d aḡerfi ney d asuddim , aya yettili-d s tmerna n tecraḡ tisuddimin i umyag : Asway ,amyay, attway.

-Asway

Yettili-d s usiley n wesway s tmerna n yiwen seg yizwiren-a: s, sse, ss, ssu , ssi.

Md

Azuri	Amyag amezwaru	Amyag asway	Tamawt
S	-Dfu -ydem -nnerni	-Sedfu -Seydem -Inerni	-/ -/ -Tekkes tudsa
Sse	-Rwel -Ddu	-Sserwel -sseddu	/ -Amyag n umenzu deg-s kan yiwet tergal tuddist
Ss	-Eres	-Ssers	-/

	-Ufeg	-ssifeg	-tella temlilit ditazwara
Ssu	-ffey	-Ssuffey	-/

-Amyay : Yettili s usiley n umyag s tmerna n yizwiren: my, mye, myu, m, i wemyag.

Md

Izwiren	Amyag	Tassayt n ussiley -is	Amyag amyay
M	Nadi	-Zdat yiwet targalt.	-mnadi
	Zer	- Zdat yiwet targalt.	-mzer
Mye	Kcem	-Zdat snat n targalin,ugar n yiwet tsawalt, tamellilit .	-myekcem
	Ttu	-Zdat targalt tussidt.	-myettu
My	Awi	-Zdat tayri a,i,u	Myawi
	Uyal		Myuyal
Mm	Eny	-Zdat teyri e , yiwet tsawalt.	Mmeny

-Attway : Yettwasiley s tmerna n yezwiren: ttw, ttw, mm.

Md

Izwiren	Amyag	Amyag attway
Ttu	Muzey	Ttumazey
	Rebbi	Tturebbi
	Beddel	Ttubeddel
Ttwa	Dres	Ttwadres
	Zdey	Ttwazdey
	Lmed	Ttwalmed
Ttw	Awi	Ttwawi
Mm	Ečc	Mmečc
Nn	Smed	Nnesmed
	Efk	Nnefk

-Talyiwin tuddisin : llant kraḍ :

-Attway+asway (ttu+se).

Md Lmed = ttuselmed.

-Asway+amyay (sse+my)

Hder → ssemyehder.

-Amyay+asway (m+se).

Md Rfu → mserfu.

5-2- Asuddes

Asuddes d yiwen n ubrid n usiley n umawal. D asdukkel n tayunin tinmawalanin, iwakken ad d-nessiley tayunin timawalanin i yesean anamek n umawal i yaḡ-d-yettaken tayunt tamaynut.

FER TIDJET, Mestapha yenna-d: « *D tarrayt taseddasant n usiley n umawal, tettildi s usdukkel n tayunin timawalanin ilmend n yilugan n tseddast akken ad twasiley tayunt tamaynut.* »¹

Md

-Aneḍlib n uselway.

-Tadbelt usefrek.

5-2-1- Leṣnaf n usuddes

5-2-1-1- Asuddes asduklan

Ṣṣenf-agi n usuddes yetteli s usenḡeḍ ney s usdukel gar snat n tayunin war assay ajerruman.

Œer IMARAZENE, Moussa: «*Asuddes asduklan: d ayen i d-yellan d agemmaḍ n usdukkel n snat n tayunin ttuyalent yer tilawt yemgaraden. Anamek ara d-yeffyen s wusdukkel-agi yemgarad maca tilawt n umselyu sdukkulent inumak n tayunin.* »¹

¹ TIDJET, Mestapha, *polysémie et abstraction dans le lexique amazigh*, mémoire de magistère, Université de Bejaia, 1997, P.104, « *Est un procédé syntaxique de la formation de lexique, il consiste en l'ensemble d'unités lexicales dans le respect des règles syntaxique pour la formation de nouvelles unités.* »

Md

- Isem+isem: Tadbelt+asefrek=Tadbelt usefrek.
- Isem + amyag: Afa (photo)+ amebulta (voltaique)= afamesbulta.
- Amyag+amyag: Bbi+ rwel= bbirwel.
- Tanzeyt+isem: Gar+aylan=agraylan.

5-2-1-2- Asuddes aduklan

D ismawen yeddsen s usdukkel, acku yella d acu i d-ten-icerken d tanzeyt ney d tasyunt. Ger IMARAZENE, Moussa yura-d: «*Amsedfer n sin wawalen tferq-iten tenzeyt(n) syen yessefk ad terr wis sin deg waddad amaruz...atg.* »²

Md -Iba n usaɖuf.

-Aɖris s tmagla.

- Asuddes asduklan yettili-d ilmend n waya :

Isem+isem

Tadbelt usefrek.

Tanzeyt+isem

Agraylan.

Isem+arbib

Abrid adeblan.

Isem+amayun

Tabrat yeldin.

Aymag+isem

Dres asaru.

Amyag+isem uddis

Zref amestan ameggafsu.

- Asuddes aduklan yettili-d s waya:

Isem+n+isem

Abbaz n unedlib.

¹ IMARAZENE, Moussa, *Element morpho-syntaxe Kabyle*, Op.cit, P.14, «*La composition proprement dit :qui résulte de la simple juxtaposition d'unités se réfèrent à l'origine, à différentes réalités. Le sens obtenu après cet assemblage diffère mais la réalité du référent rassemble les sens des unités composant sa désignation.* »

² Ibid. P.15, «*La succession de deux substantifs séparés par le fonctionnel(n) «de» obligeant le second à se mettre à l'état d'annexion...etc.*»

Isem+n+isem+n+isem

Adabu n uyella n unedlib.

Isem+n+isem+n+isem+n+isem

Tasefrekt n unedlib n uneylaf n tnezzut.

Isem+isem uddis

Adabu n uneflus amatu.

Isem n tigawt+isem+arbib

Ayelluy n unebađ amegdaz.

Amyag+isem+isem

Kles agatu umahil.

Isem+s+isem

Adyar s usađuf.

5-3- Aretđal

Awalen i d-netterđal seg tutlayin tiberraniyin (taerabt, tafransist, taťelyanit, tabumiqit) akked tantaliwin (tamzabit, tatergit, tacelhit, tacawit...), akken ad nergel lexsas yellan deg umawal n tutlayt.

Am wakken i d-yenna MOUNIN, George: « *D tiwin n wawal seg tutlayt taberranit yer tutlayt tanařlit.* »¹

Ihi, ulac tutlayt yezgel ureťtal ney tutlay tamsarit yegman kan i yiman-is, areťtal yeťtef amkan meqqren deg tutlayin imi ulac tutlayt ur nesēi lexsas ulac anta ur d-nerđil si tayed.

5-3-1- Leřnaf n ureťtal**5-3-1-1- Aretđal ukcim**

Arđal n wawalen maćci ala seg tutlayin tiberraniyin i yettili, mac ula gar tentaliwin i nettaf-it, am tmaceyt, tacelhit, tacawit, tamzabit, tatergit...atg.

Almend n BERKAI, Abdelaziz yenna-d areťtal ukcim: « *D areťtal anda talya yettwaređlen tettwaseqdec deg tyessa n tesnilest.Yettemaggar s wurmud yef waya timezrit taberranit temħa yak.* »¹

¹ MOUNIN, George, *Dictionnaire de la linguistique*, ed.Quadrigue, Paris, 1974, P.124, « *Intégration à une langue d'un élément d'une langue étrangère.* »

Md Aselway, agraylan, ameylaf...atg.

Md (Seg wammud)

Areṭṭal ukcim	Tantala
Ahil	Aẓar antalan n wawal-agi yekka-d seg tmacayt.
Aylan	Aẓar antalan n wawal-agi yekka-d seg temzabit.
Aselway	Aẓar antalan n wawal-agi yekka-d seg tergit.
Agdud	Aẓar antalan n wawal-agi yekka-d seg tergit.
Anemhal	Aẓar antalan n wawal-agi yekka-d seg tergit.
Aselway	Aẓar antalan n wawal-agi yekka-d seg tergit.
Idles	Aẓar antalan n wawal-agi yekka-d seg tergit.
Tutlayt	Aẓar antalan n wawal-agi yekka-d seg tergit.
Tamaziyt	Aẓar antalan n wawal-agi yekka-d seg tergit.
Tilleli	Aẓar antalan n wawal-agi yekka-d seg tergit

5-3-1-2- Areṭṭal uffiy

Imi tamurt n tmazya atas n yimnekcamen i d-ikecmen ɣur-s, anect-a yegla-d s unali gar tutlayt n tmaziyt d tutlayin n yemnekcamen, imi atas n yireṭṭalen i d-tewwi tmaziyt ama seg tutlayt taerabt, tafransist, tafiniqit...Llan yimerḍillen ttayen talya n wawal n tmaziyt am: akamyu/ ikamyuten.

Md (seg wammud-nney)

- **Seg tefransist**

Takerḍa → carte (tafransist)

Lwali → wali

Seg taerabt

-Asenduq → El Şşunduq.

¹ BERKAI, ABDELAZIZ, *La terminologie de la linguistique en tamazight*, mémoire de magisère, Université de Bejaia, 2000-2001, P.53, «Il est formé à partie d'une base ou affixe d'une langue avec une base ou affixe d'une autre langue. »

Taggrayt

Deg yixef-agi nessawed ad nefk akk ayen yesean assay yer tesnalya, d ayen i d-ay-yeğgan nsenned yer tebdar n yimusnilsen iqqedcen deg tayult-a n tesnilest.

Syen nefka-d d acu-t yisem deg tmaziyt, nessegza-d amek i d-ttilint tecrad-ines ama d tigejdanin, tisuddimin, dayen nessebgen-d tuksa n uzar amawalan akked urgalan. Syen newwi-d awal yef talya n umyag d tecrad-ines tigejdanin, yella wanda i d-nessegza s yimediyaten yellan deg wammud-nney, d wid yellan berra n wammud.

Ixef 2

Tasnamka

Tazwert

Tasnamka d tiferkect n tesnilest, d tussna izerwen inumak n wawalen d wassayen isnamkanen gar wawalen deg tutlayt. Maca yal yiwen amek i d-yesbadu tiferkect-a.

Ihi, deg yixef-agi ad neereḍ ad d-nefk kra n tbadutin n tesnamka, dayen ad d-nwali assayen yellan gar yismawen d yinumak-nsen.

1- Tasnamka

D aḥric n tesnilest, d tussna izerwen inumak n tayunin timawalanin, akked wassayen isnamkanen.

Ter TIDJET, Mestapha: « *Tasnamka d tussna i izerwen inumak n wawalen n tesnilest.* »¹

Ma d SADIQI, Fatima tenna-d: « *Tasnamka turez srid yer tnakti n unamek. D tiferkect seg tesnilest i d-yelhan d unamek amezwaru n wawalen, n wuddusen ney n tefyar.* »²

2- Assayen isnamkanen**2-1- Timegdiwt**

D sin n wawalen mgaraden deg tira akked ususru, maca anamek-nsen d yiwen.

AINO NIKLAS, Salminen yura-d: « *Timegdimt teskan-d assay yellan gar sin n wawalen ney ugar yemgaraden deg talya i yesεan yiwen n unamek yezditen.* »³

Almend n LEHMAN, Alise et MARTIN-BERTHET, Françoise nnant-d: « *D assay n ugdazal asnamkan gar snat ney ugar n tayunin timawalanin yemgaraden deg talya.* »⁴

Md(nekkes-d imedyaten seg wammud-nney).

-Yekna= yuder, iṣub.

-Adabu= Anabaḍ, ddula, awanek

¹TIDJET, Mestapha, op.cit, P.24, « *La sémantique est la science qui a pour objectif l'étude des significations linguistiques.* »

² SADIQI, Fatima, *Grammaire de berbère*, ed.L'harmattan, 1997, P.233, « *La sémantique s'articule donc directement autour ce qui a trait au sens premier des mots des syntagmes ou des phrases.* »

³ AINO NIKLAS, Salminen, *La lexicographie*, 2^{ème} ed.Armand colin, 2015, P.78, « *Elle désigne la relation que deux ou plusieurs mots différents ayant le meme sens entre tiennent entre eux.* »

⁴ LEHMAN, Alise et MARTIN-BERTHET, Françoise, *Lexicologie, sémantique, morphologie, lexicographie*, 4^{ème} ed.Armand colin, 2013, P.79, « *Est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère.* »

-Asaɗuf : Régime, loi.

2-2- Tanmeɗlawalt

Neqqar tanmeɗla mi ara yilin sin n wawalen ney ugar, mgaraden deg unamek.

Almend n MOUNIN, George: « *D tayunt tamawalant id yemmalen anamek anemgal n tayed.* »¹

LEHMAN, Alise et MARTIN-BERTHET, Françoise nnant-d: «*Tanmeɗlawalt tettwasbadu-d s wawalen inemgalen deg unamek.* »²

Md

1-Awnak aherfi≠ Awnak uddis.

2- Tayla tazayezt≠ Tayla tusligt.

3- Amazul≠ Armazul.

4-Taydemt≠ Taruydemt.

5- Tutlayt yeddren≠ Tutlayt yemmuten.

2-3-Taynamka

D awal i yesean anagar n yiwen n wunmik

Akken i d-yenna DUBOIS, Jean: « *Alyac ney awal d aynamkanen, mi ara seun yiwen n unamek, s tenmeɗla n wawalen i yesean atas n yinumak.* »³

Ma d AINO NIKLAS, Saliminen, yesbadu-tt-id: « *Taynamka nezmer ad tt-id nesbadu am wassay am wazal yellan ger wumsil d wunmik.* »⁴

Md

¹ MOUNIN, George, *Dictionnaire de la linguistique*, ed. Quadrige, Paris, 2004, P.31, « *Unité lexicale qui exprime le sens contraire d'une autre.* »

² LEHMAN, Alise et MARTIN-BERTHET, Françoise, op.cit. P.84, « *Les antonymes sont définis comme des mots de sens contraire.* »

³ DUBOIS, Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Larousse-Bordas, Paris, 1999, P.309, « *Un morphème ou un mot sont monosémiques quand ils n'ont qu'un seul sens par opposition aux mots qui ont plusieurs sens.* »

⁴ AINO NIKLAS, Saliminen, *La lexicographie*, ed. Armand Colin, 1997, P.93, « *La monosémie qui peut définir comme un rapport univoque existant entre un signifiant et un signifié.* »

Taydemt: Temmal-d kan yiwen n unamek; d axxam n cceε.

2-4-Tagetnamka

D yiwen n wawal i izemren ad yesεu atas n yinumak sdaxel n tefyir. Tagtnamka d tummant i yetteawanen tutlayt iwakken ur d-tterḍal ara seg tutlayin nniḍen.

Almend n TIDJET, Mestapha: «*Tagetnamka d tazmert n wumsil ad yessisen atas n wunmiken.* »¹

Azal	Yeffey deg uzal (akud).
	Tajmaet tesεa azal meqqren deg tmetti taqbaylit (lqima).
	Yuy axxam s wazal n umelyar (lqidar).
Akersi	Yekker umennuy γef ukersi (leḥkem). Tezga γef ukersi (d tafenyant ur tḥemmel ara ad texdem cγel.
Lḥeq	Tenna-d lḥaq (tidet). Tewwi-d lḥeq-is (ayla-s). Lmut d lḥaq (ayen yeggunin, yerḡan).

2-5-Taynisemt

D sin wawalen i yesεan yiwet n talya, yiwen n ususru, maca mgaraden deg unamek.

Almend n DUBOIS, Jean: « *Aynisem d awal i nessusruy ney i nettaru amwayed, maca yemgarad deg unamek.* »²

MOUNIN, George yenna-d: « *Taynisemt d assay i yellan gar snat (ney ugar)n talyiwin tsnilsanin i yesεan yiwen n wumsil, maca unmik yemgarad.* »¹

¹TIDJET, Mestapha, Op.cit, P.43, « *La polysémie est la possibilité qu'a un signifiant de présenter plusieurs significies.* »

²DUBOIS, Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, ed.Larousse-Bordas, Paris, 1999, P.234, «*Homonymie est un mot qu'on prenancer ou /et qu'on écrit comme un autre, mais qui n'a pas le meme sens que ce dernier.* »

Md (imediyaten-a neddem-iten-id seg wammud-ntey).

{ Ayrud =Salaire.
Ayrud= Total.

{ Anemhal = Travailleur.
Anemhal = Ambassadeur.

{ Amaray = Amoureux.
Amaray = Sécétaire.

2-5-1-Aynudlif

D sin n wawalen yesean yiwet n tira maca anamek yemgarad.

Almend n MOUNIN,George: « *d talya i yesean yiwet n tira akked yinumak mgaraden.* »²

Md

{ Amaray = Amoureux.
Amaray = Sécétaire.

2-5-2-Ayniyri

D sin n wawalen ney ugar yettemcabin deg ususru, maca anamek-nsen yemgarad.

Akken it-id-yesbadu MOUNIN, George: « *D talya i yesean yiwen n ususru d yinumak yemgaraden.* »³

Md

Aru : d tira / Arrew: d tarrawt (fait naitre).

¹MOUNIN, George, *Dictionnaire de la linguistique*, ed.Quadrige, Paris, 1974, P.164, «Homonymie est une relation existant entre deux(ou plusieurs) formes linguistique ayant le meme signifiant, mais des significs radicalement différents.»

² Ibid, « Forme ayant la même graphie et des sens différents. »

³ Ibid, « Forme ayant la même son et des sens différents. »

2-6-Amerwes

D asemmi n tyawsiwin i lmend n wassay yellan gar-aset, ney d assexdem n yisem n tyawsa i tyawsa tayed, teqqen yer-s.

Ger DUBOIS, Jean: « *Amerwes d annaw i d-yessebganen asemres n wawal amadwan iwakken ad nessenfali seg-s ayen yellan d akmam.* »¹

Md

Talest-a d tasekkurt → Talest tecbaḥ am tsekkurt, nesserwes ccbaḥa n talest yer ccbaḥa n tsekkurt.

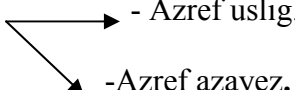
Tamawt (Ulac deg wammud-ntey amerwes, newwi-d kan amedya iwakken ad t-id-nessegzi).

2-7- Amaway

D yiwen n wassay gar wassayen isnamkanen,yettili-d seg umatu yer wulmis.

Akken it-id-yesbadu DUBOIS, Jean: «*D assay n utekki seg wayen yellan d amatu yer wuslig.*»²

Md

Azref: 

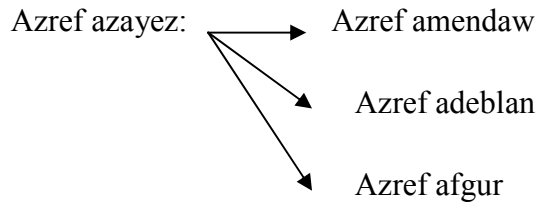
2-8- Attwawi: Yemmal-d assay yellan seg uslig yer umatu.

Ger LEHMAN, Alise et MARTIN-BERTHET, Françoise: « *Assay n uttwawi d assay n umyellel i d-yemmalen awal uslig, yer wawal yellan d amatu qqaren-as amaway.* »³

¹ DUBOIS, Jean, Op.cit, P.301, « *La métaphore est une trope par ressemblance, qui consiste dans l'emploi d'un mot concret pour exprimer une notion abstraite.* »

² DUBOIS, Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, ed.Larousse, Bordas, Paris, 2002, P.236, «*On appelle hypéronymie le rapport d'inclusion du plus générale au plus spécifique.* »

³ LEHMAN, Alise et MARTIN-BERTHET, Françoise, *Lexicologie, sémantique, morphologie, lexicographie*, ed.Armand Colin, Paris, 2013, P.73, « *La relation d'hypéronymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique (sous-ordonné), l'hyponyme, mot plus général super ordonné, nommé l'hypéronyme.* »

Md**Taggrayt**

Γer taggara, ad d-nini belli tabadut s umata d tin yesean azal meqqren deg usiwed n tmusniwin n kra n tayult.Imi gar tsekkiwin-is ad d-naf tabadut n tesnamka i yettunaḥsaben d tiferkect seg tesnilest yettnadin γef unamek amezwaru n wawalen.Deg yixeg-agi, nemmeslay-d γef tasnamka nefka-d tibatutin yemgaraden.Syen nessegza-d assayen isnamkanen (Timegdiwt, tanmeglawalt, taynamka, tagetnamka, taynisemt...atg) s yimediyaten.

Ahric 2

Tasledt

Ixef 1

Tasleđt tasnalyant

Tazwert

Tasnalya d tiferkeet n tesnilest, ney d aswir gar yiswiren n tyessa n tutlayt, deg-s ad nesled talya n yismawen iherfiyen, isuddimen, uddisen, akked yirettalen d wachal n wawalen i yellan deg yal yiwen deg-sen, syen ad d-nessebgen azar d uskim i yimediyaten ara d-nefk.

1- Ismawen iherfiyen :

Seg 1378n yismawen i yellan deg umawal azerfan, nufa-d 321 d ismawen iherfiyen azal n 23,29%.

Md

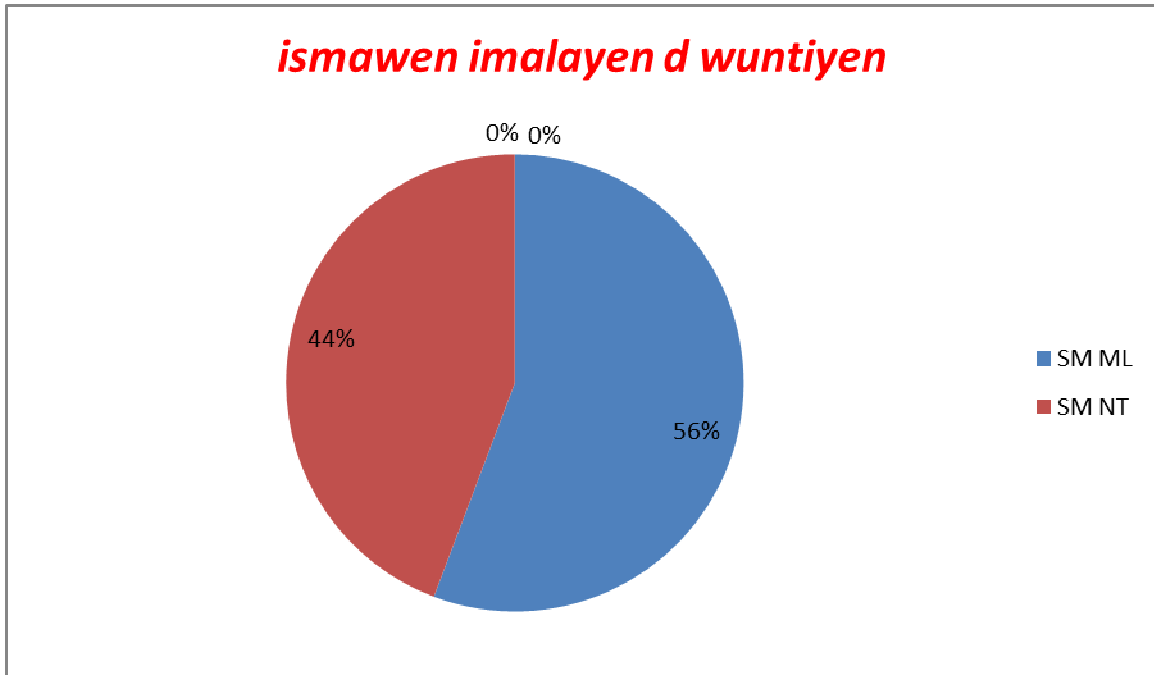
Isem	Azar	Askim
Aḍlib	√DLB	a-i
Awaneḱ	√WNK	a-a-e
Amāḍal	√MDL	a-a-a

Ihi, ismawen iherfiyen bḍan yef kraḍ n tecraḍ : Tawsi (Amalay, unti), Amḍan (Asuf , asget), Addad (Illeli, amaruz).

1-1- Ismawen almend n tewsit

Ismawen-agi bḍan yef sin : Imalayen d untiyen.

ismawen imalayen d wuntiyen



1-1-1- Ismawen imalayen

Deg wammud-a llan 179 n yismawen iherfiyen azal n 12% gar-asen llan yismawen imalayen ibeddun s talya "a", "i", akked "u".

- **Ismawen imalayen i beddun s teyri "a"** : nufa-d 157 azal n 87,70%

Md

Ismawen iherfiyen imalayen ibeddun s "a"		
Isem	Azar	Askim
Abrid	√BRD	a-i
Aḍris	√DRS	a-i
Anza	√NZ	a-a

- **Ismawen imalayen i beddun s teyri "i"** : ismawen imalayen i beddun d "i" nufa-d 17 n wawalen azal n 9,4%

Md

Ismawen imalayen i eddun s talya □ i"		
Isem	Azar	Askim
Iba	√B	i-a
Iswi	√SW	i-i
Isir	√SR	i-i

- **Ismawen imalayen i beddun s " u" :**

Deg wammud-ntey, awalen i beddun s □u" nufa-d anagar n 04 azal n 2,23%.

Md

Ismawen imalayen i beddun s □u"		
Isem	Azar	Askim
Ugur	√GR	u-u
Udem	√DM	u-e
Urag	√RG	u-a

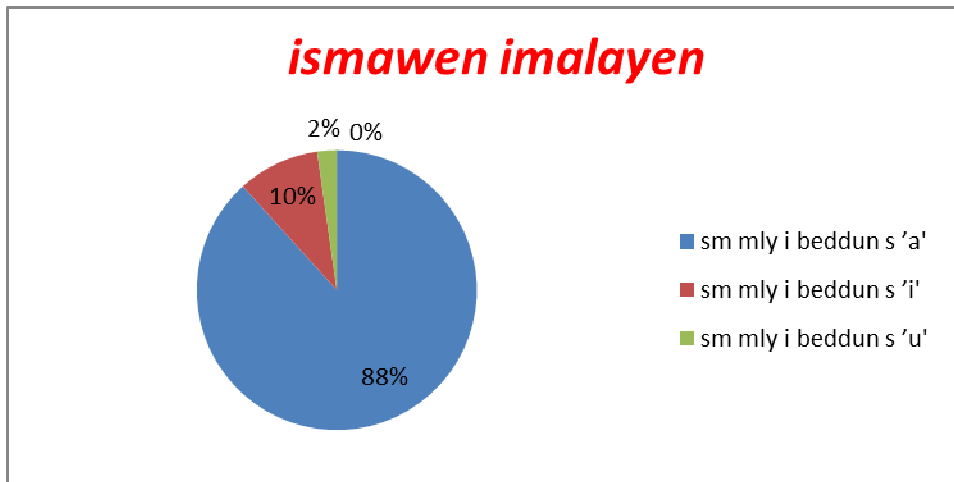
Tamawt

Ismawen imalayen ibeddun s tergalt, deg wammud-ntey nufa-d anagarn 1 azal 0,55% .

Ismawen imalayen ibeddun s tergalt		
Isem	Azar	Askim
Lwacul	√WCL	a-u

Tamawt

Ismawen imalayen i beddun s teznayrit ut ten-id nemlal ara deg wammud-ntey.



1-1-2-Ismawen untiyen

Deg wammud-a nufa-d 142 n yismawen untiyen, azal n 10,3% maca mgaraden deg talya.

- Ismawen untiyen ibeddun s "Ta" tfakan s "t" yer taggara nufa-d 79 azal n 55,6%

Md

Ismawen untiyen ibeddun s "Ta" tfakan s "T"		
Isem	Azar	Askim
Tabrat	√BR	a-a
Tamelt	√ML	a-e
Taxxamt	√XM	a-a

- Nufa-d 04 n yismawen ibeddun s "ti" tfakan s "t" azal n 2,8%

Md

Ismawen untiyen i beddun s "ti" tfakan s "t"		
Isem	Azar	Askim
Tiggest	√GS	i-e
Tirit	√R	i-i
Tirmit	√RM	i-i

- Deg talya-agi "tu---t", nufa-d 5 n yismawen azal n 3,5%

Ismawen untiyen i beddun d 'tu'ttfakan s □t''		
Isem	Azar	Askim
Tugrint	√GRN	u-i
Tulyut	√LF	u-u
Tuggugt	√GG	u-u

➤ 'T' → ∅

Deg wammud-agi, nufa-d 44 n wawalen untiyen ibeddun s □t'' tfakken s ∅, azal n 30,98%

Md

Ismawen untiyen i beddun s □t'' tfakkan s ∅		
Isem	Azar	Askim
Tamguri	√MGR	a-u-i
Tazeqqa	√ZQ	a-e-a
Tizraf	√ZRF	i-a

➤ 'T' → □a''

Deg wammud-a nufa-d 31 n wawalen untiyen ibeddun s □t'' tfakkan s □a'', azal n 21,83%

Md

Ismawen untiyen ibeddun s □t'' tfakkan s □a''		
Isem	Azar	Askim
Tayawsa	√ΓWS	a-a-a
Talya	√LF	a-a
Tanya	√NY	a-a

Tamawt nufa-d 04 n wawalen untiyen ibeddun s □t'' di tazwara, tfakkan s tregalt : tizraf .

➤ □T'' → □i''

Deg yismawen untiyen i beddun s 't' keffun s □i'', nufa-d 09 n wawalen, azal n 6,33%

Md

Ismawen untiyen ibeddun s □t'' keffun s □i''		
Isem	Azar	Askim
Tawuri	√WR	a-u-i
Tazuli	√ZL	a-u-i
Timetti	√MT	i-e-i

➤ □T'' → "yt''

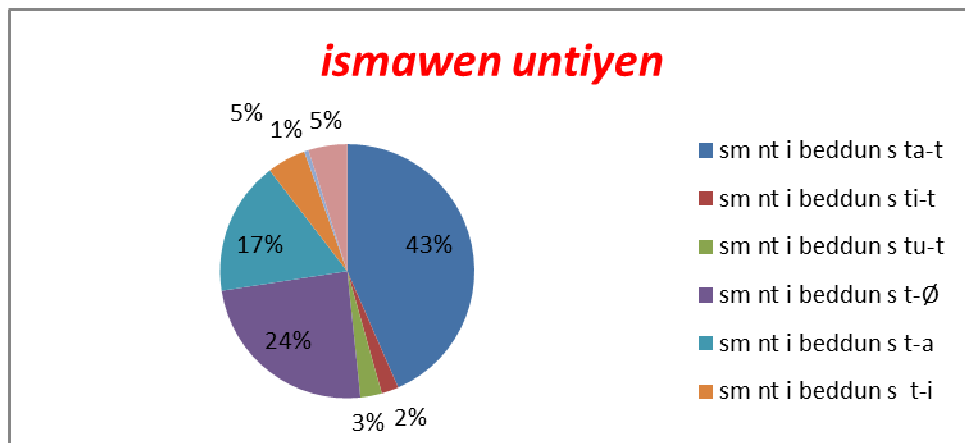
Ismawen ibeddun s 't' yer tazwara tfakkan s ...yt yer taggara, ur d-nufa ara.

➤ □T'' → □wt''

Dagi, nufa-d 01 n yismawen ibeddun s □T'' ikeffun s 'wt' azan n 1,40%

Md

Ismawen i beddun s 't' tfakkan s 'wt'		
Isem	Azar	Askim
Tamendawt	√MND	a-e-a



➤ **Azal n unti**

- **Unti s wassay n tuzzuft** : ulac deg wammud-nney
- **Unti s wazal n usemzi d usemyar**: axxam= taxxamt.
- **Unti s wazal n uækki d usnerri**: ulac deg ammud-a
- **Unti s wazal n ugraw d uferdis** : ulac deg ammud-a

1-2-Ismawen iherfiyen almend n umdan

Ismawen-agin, bdan yef sin (02): Asuf+ Asget.

1-2-1-Ismawen iherfiyen i yellan deg wasuf

Seg 321 n yismawen iherfiyen i yellan deg wammud-a, nufa-ten-id akk yer wasuf 100%

Md

Ismawen ilmend n wasuf		
Isem	Azar	Askim
Arra	\sqrt{R}	a-a
Adabu	\sqrt{DB}	a-a-u
Azal	\sqrt{ZL}	a-a

1-2-2-Ismawen iherfiyen i yellan deg usget

Gas akken ur d-nufi ara deg wammud-nney, ismawen yellan yer usget, maca ismawen-nni id-nufa deg wasuf sean talyiwin seg wansi i d-yettwasiley.

➤ **Asiley n usget s tmerna n tehrayt**

Deg wammuud-ntey, nufa-d azal n 249 n yismawen deg wasuf i zemren ad tt-wasilyen s uyelluy n teyri □a"d tmerna n tehrayt "en", "an", "in", "awen".

Md

Isem deg wasuf	Asget-ines
Aḍris	Iḍrisen
Tadawsa	Tidawsiwin
Abrid	Iberdan

➤ **Asiley n usget s temlilit n teyra**

- Yettaley s usenfel n teyra akked ubeddel n teyri tamezwarut.

Md

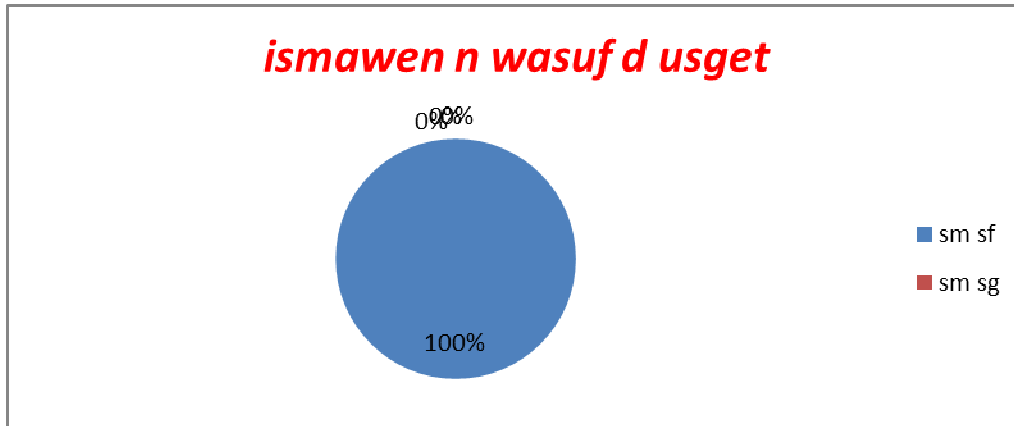
	Isem asuf	Isem asget
Amalay	Adabu Asaḍuf	Iduba Isuḍaf
Unti	Tafelwit Talast	Tifelwa Tilisa

- **Asget s temlilit n teyra akked tmerna n tehrayt**

Md

	Isem Asuf	Isem Unti
Amalay	Azref Ahil	Izerfan Ihallen
Unti	Tayara Tazeqqa	Tiyariwin Tizeywin

ismawen n wasuf d usget



1-3 -Ismawen almend n waddad

Deg tmaziyt nesɛa sin (02) waddaden: Addad ilelli akked waddad amaruz.

1-3-1-Addad ilelli

- Ismawen akk iherfiyen yellan deg wammud-a, llan yer waddad ilelli 100%

Md «Yesɛa azref»

-Addad ilelli yettli-d mi ara d-yas yisem d: Asemmad usrid.

Md « Iruḥ s ayerbaz ».

- Addad ilelli yettili mi ara d-yas yisem d: Asemmad s tenzeyt.

Md « Adabu amesbatli ».

-Addad ilelli yettili mi ara d-yas yisem d: Anemmal n usentel.

1-3-2-Addad amaruz

Deg wammud-agi, ismawen akk iherfiyen i yellan, ur d-nufi ara wid yellan yer waddad amaruz, maca nezmer ad d-nessiley talyiwin seg-s.

➤ **Yettli-d waddad amaruz s ubeddel n teyri tamezwarut "a → u"**

Md

Addad ilelli	Addad amaruz
Abrid	Ubrid
Amaḍal	Umaḍal
Aḍlib	Uḍlib

➤ **Yettili-d s tmerna n wezgenayri " w "**

Md

Addad ilelli	Addad amaruz
Aguz	Waguz
Ammud	Wammud
Assay	Wassay

➤ **Yettili-ds tmerna n uzgenayri " y "**

Md

Addad ilelli	Addad amaruz
Iba	Yiba
Isir	Yisir
Iswi	Yiswi

➤ **Yettili-d s tmerna n "w" sdat n "u"**

Md

Addad ilelli	Addad amaruz
Ugur	Wugur
Urag	Wurag
Udem	Wudem

➤ **Yettili s ubeddel n teyri tamezwarut "ta → te", "ta → t "**

Md

Addad ilelli	Addad amaruz
Tafgurt	Tefgurt
Tilelli	Tlellit
Taḍlibt	Teḍlibt

➤ Yettili s ubeddel n teyri tamezwarut □ ti → te'', □ ti → t''

Md

Addad ilelli	Addad amaruz
Tiytas	Teytest
Tilelli	Tlelli
Timetti	Tmetti

Addad ilelli akked waddad amaruz



2- Ismawen imeftiyen

Ismawen imeftiyen bđan yef sin (02): Asuddem, Asuddes .

2-1- Ismawen isuddimen: D asiley n snat n tayunin tamawalan, d tjerrumant i usuffey n tayunt amaynut.

Deg wammud-a nufa-d 265n yismawen isuddimen azal n19,23%

2-1-1-Asuddem n tyara

2-1-1-1-Asuddem s tmerna n yewşilen: Deg wammud ntey nufa-d 07 n yismawen azal n 2.6%

Md

Iwşilen	Iwşilen+awal	Isem asuddim	Ażar	Askim
-man	Man+aguccel	Aguccelman	√GCL	a-u-e-a
-Zri	Zri+aylan	Ayelnażri	√FLN	a-e-a-i
Ar	Ar+asađuf	Arusđuf	√SDF	a-u-u

Tamawt Asuddem s yiwşilen n tyara am (aber/ač/abel) ur d-nemlal ara şşenf-agi deg wammud-a.

2-1-1-2-Asuddem s tarrayt n wallus

- **Asuddem s wallus n yiwet n tregalt :** Nufa-d 01 n yisem, azal n 0.37%
- **Asuddem s wallus n tregalin:** ur d-nufi ula d yiwet n 0%

Md

Ismawen isuddimen s wallus n yiwet n tregalt		
Isem	Ażar	Askim
Tilleli	√LL	i-e-i

2-1-2- Asuddem n teyda: Asuddem-a yebda yef sin (02)

2-1-2-1 Asuddem anisem

2-1-2-1-1- Asuddem anisem s wadda anisem

- **Seg yisem** : nufa-d 18 n yismawen azal n 6,79%

Md

Azwir	Isem	Isem asuddim	Azar	Askim
Am	Azref	Amazraf	\sqrt{ZRF}	a-a-a
	Tizri	Amazray	\sqrt{ZR}	a-a-a
Ams	Ađuli	Amesđuli	\sqrt{DL}	a-e-u-i
	Ihran	Amsihran	\sqrt{HR}	a-i-a

- **Arbib**: Ulac irbiben seg şşenf-agi (bu, mm, war).

2-1-2-1-2 Asuddem anisem s waddad amyagan

Seg umyag nezmer ad nesuddem

- **Isem n tigawt** : nufa-d 93 n yismawen n tigawt, azal n 35,09%

Md

Azwir	Amyag	Isem n tigawt	Azar	Askim
A	Gdel	Agdal	\sqrt{GDL}	a-a
	Smed	Asmad	\sqrt{SMD}	a-a
	Γli	Ayelluy	\sqrt{GL}	a-e-u
a.....i	Ssemlil	Asemlili	\sqrt{SML}	a-e-i-i
Ta....i	Ddukel	Tadukli	\sqrt{DKL}	a-u-i
	Γer	Tayuri	$\sqrt{ΓR}$	a-u-i
Ta....it	Lal	Talalit	\sqrt{L}	a-a-i
Tu...t	Idir	Tudert	\sqrt{DR}	u-e

- **Isem n umeskar**

Deg wammud-a nufa-d 87 n yismawen n umeskar, azal n 32,83%

Md

Azwir	Amyag	Isem n umeskar	Azar	Askim
An	Zref	Anezerfu	\sqrt{ZRF}	a-e-e-u
	Rzu	anerzu	\sqrt{RZ}	a-e-u
	Ddel	Anedbal	\sqrt{DBL}	a-e-a
Am	Γnes	Amaynas	$\sqrt{\Gamma NS}$	a-a-a
	Zenz	Amzenzu	\sqrt{ZN}	a-e-u

- **Isem n wallal**

Ur d nufi ara atas anagar n yiwen n yisem (01), azal n 0,37%

Md

Azwir	Amyag	Isem n wallal	Azar	Askim
As	Afeg	Asafeg	\sqrt{FG}	a-a-e

- **Isem n ukmam** : ur d-nufi ara ismawen ikmamen deg wammud-ntey
- **Seg urbib** : nufa-d anagar n sin (02), azal n 0,75%

Md

Amyag	Amyag	Azar	Askim
Kref	Ukrif	\sqrt{KRF}	u-i
Zwir	Amezwaru	\sqrt{ZWR}	a-e-a-u

2-1-2-2- Asuddem amyagan

2-1-2-2-1- asuddem amyagan s wadda anisem

- **Seg yisem** : Nufa-d 02 azal 0,75□

Md

Isem	Amyag asuddim	Azar	Askim
Adiwenni	Sdiwen	√DWN	a-i-e-i
Afakul	Sfikel	√FKL	a-a-u

2-1-2-2-2-Asuddem amyagan s wadda amyagan

Asuddem-a d tarrayt n usiley n wawalen imaynuten s usizwer n walɣacen i yemyagen i wakken ad nessenfali talɣiwina: Asway, attway, amyay.

- **Asway** : nufa-d 47 n yismawen refden talɣa n usway, azal n 17,73%

Md

Azwir	Amyag	Asway	Azar	Askim
S	Belkem	Sbelkem	√BLKM	e-e
	Derfi	Sderfi	√DRF	e-i
	Fukel	Sfukel	√FKL	u-e

- **Attway** : deg wammud-nety, nufa-d 05 n yismawen, azal n 1,88%

Md

Azwir	Amyag	Attway	Azar	Askim
Ttwa	Dres	Ttwadres	√DRS	a-e
Nn	Smed	Nnesmed	√SMD	e-e
N	Fiwes	Nɣiwes	√FWS	i-e

- **Amyay** : nufa-d anagar n sin(02) n yimyayen, azal n 0,75%

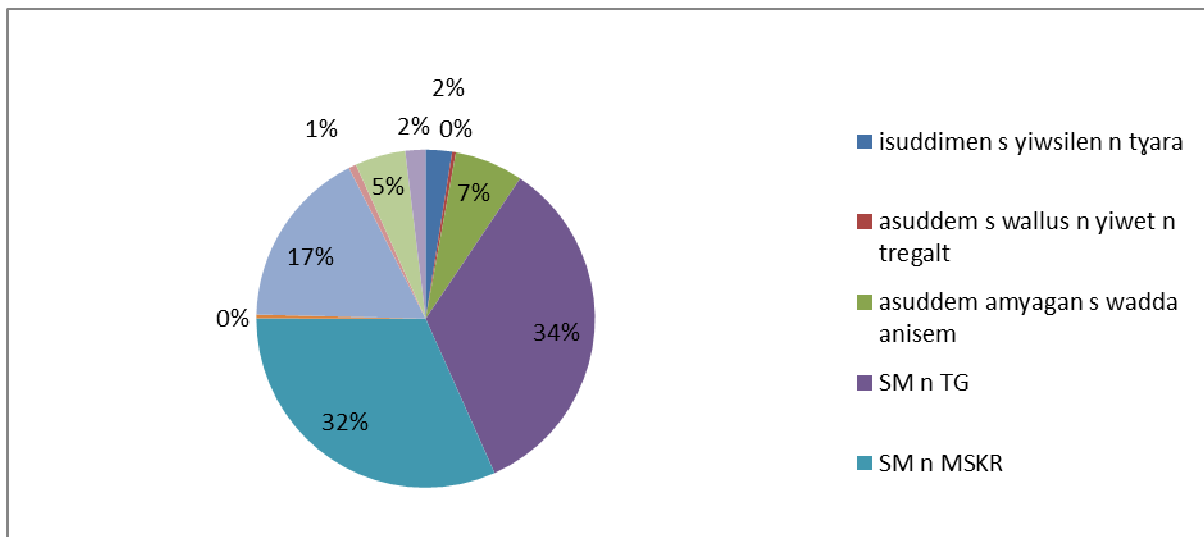
Md

Azwir	Amyag	Amyay	Azar	Askim
M	Zernen	Mzernen	\sqrt{ZRN}	e-e
Mm	Lyu	Mmelyu	$\sqrt{L\Gamma}$	e-u

- **Talya tuddist** : nufa-d sin (02) n yismawen s talya tuddist, azal n 0,75%

Md

Azwir	Amyag	Talyatuddist	Azar	Askim
M+S (amyag+asway)	Rti	Mserti	\sqrt{RT}	a-i
S+N (asway+attway)	Smed	Snesmed	\sqrt{SMD}	e-e



2-2- Ismawen uddisen: D asented n sin wawalen ney ugar, akken ad d-yeffey seg-s awal amaynut.

Deg wammud-a ismawen uddisen ttfen aħric ameqqran, nufa-d 792, azal n 57,47%

2-2-1- Asuddes asduklan: d asemlii gar sin n wawalen war assay ajerruman, ayagi yella-d deg wammud-a, nezmer ad naf atas leqwaleb n usiley:

• **Isem+isem** : ur d-nufa ara atas seg sşenf-agi n usuddes, nufa-d sin(02) azal n 0,25%

Md

Isem	Azar	Askim
Tadamsa tusnakt	√DMS-SNK	a-a-a-u-a
Tadbel usefrek	√DBL-SFRK	a-e-u-e-e

• **Tanzeyt+isem** : deg wammud-a nufa-d anagar n 1 n umedy, azal n 0,12%

Md

Isem	Azar	Askim
Agraylan	√GRFLN	a-a-a

• **Isem+ Arbib** : atas n yismawen i d-nufa s talya-agi 197, azal n 24,87.%

MD :

Isem	Azar	Askim
Abayur amezday	√BFR-ZDY	a-a-u.a-e-a
Abrid adeblan	√BRD-DBL	a-i-a-e-a
Iba amayzal	√B-ΓZL	i-a.a-a-a

• **Isem+Amayun** : anagar n sin (02) n yismawen i d-nufa, azal n 0,25%

Md

Isem	Azar	Askim
Tabrat yeldin	√TBRT-LD	a-a.e-i
Tayawsa yenzan	√ΓWS-NZ	a-a-a.e-a

- **Amyag+ isem uddis** : nufa-d 37 n yismawen deg talya-a, azal n 4,67%

Md

Isem	Azar	Asekim
Zref amestan ameggafsu	√ZRF-STN- GFS	e-a-e-a-a- e-a-u
Zref anagi ameggafsu	√ZRF-NG- GFS	e-a-a-i-a- e-a-u

- **Amyag+isem** : Anagarn 4 yismawen i d-nufa, azal n 0,50%

Md

Isem	Azar	Askim
Dres asaru	√DRS-SR	e-a-a-u
Dres idlisen	√DRS-DLS	e-i-i-e
Dres iymisen	√DRS.-ΓMS	e-i-i-e

2-2-2- Asuddes aduklan: d asemliil gar sin n wawalen s wassay ajerruman (tinzay)

- **Isem+n+isem** : tuget n wawalen uddisen llan-d s talya-agi,nufa-d 218, azal n 27,52%

Md

Isem	Azar	Askim
Abaz n unedlib	√BZ-DLB	a-a-u-e-i
Addad n tdawsa	√D-DWS	a-a-a-a
Iba n usaḍuf	√B-SDF	i-a-u-a-u

- **Isem +n+isem+n+isem** : nufa-d 84, azal n 10,60%

Md

Isem	Azar	Askim
Adabu n uyella n unabaḍ	√DB-ΓL-BD	a-a-u-u-e-a-u-a-a
Ayelluy n unabaḍ agdudan	√ΓL-BD-GD	a-e-u-u-a-a-a-u-a
Ayelluy n unabaḍ alemmas	√ΓLY-BD-LMS	a-e-u-u-a-a-a-e-a

- **Isem+n+isem+n+isem+n+isem** : Seg ššenf-agi nufa-d 42 n yismawen, azal n 5,3%

Md

Isem	Azar	Askim
Abbaz n unedlib n uyella n unabaḍ	√BZ-DLD-ΓL-BD	a-a-u-e-i-u-e-a-u-a-a
Tasefrekt n yiniyi n uneylaf n umahil	√KRG-NΓ-ΓLF-MHL	a-e-u-u-a-a-a-e-a
Tasekreft n unedlib n uneylaf n tnezzut	√KRF-DLB-ΓLF-NZ	a-e-e-u-e-i-u-e-a-e-u

- **Isem+n+isem uddis** : deg wammud-a nufa-d 152, azal n 19,19%

Md

Isem	Azar	Askim
Adabu n uneflus amatu	√DB-FLS-MT	a-a-u-u-e-u-a-a-u
Aṭṭan n uneylaf amezwaru	√T-ΓLF-ZWR	a-a-u-e-a-a-e-a-u

Tamkarđit n tsenbađt tadeblant	√KRD-NBD-DBL	a-a-i-e-a-a-e-a
--------------------------------	--------------	-----------------

- **Isem n tigawt+isem+arbib** : Nufa-d drus n yismawen n şşenf-a, azal n 1,26%

Md

Isem	Azar	Askim
Ayelluy n unabađ agdudan	√FL-BD-GD	a-e-u-u-a-a-a-u-a
Ayelluy n unabađ alemmas	√FLY-BD-LMS	a-e-u-u-a-a-a-e-a
Ayelluy n unabađ amegdaz	√FLY-BD-GDZ	a-e-u-u-a-a-a-e-a

- **Amyag + isem+n+isem** : Nufa-d 20 azal n 2,52%

Md

Isem	Azar	Askim
Kles agatu n ufara	√KLS-GT-FR	e-a-a-u-u-a-a
Kles agatu n umahil	√KLS-GT-MHL	e-a-a-u-u-a-i
Kles agatu n uzenzi	√KLS-GT-ZNZ	e-a-a-u-u-e-i

- **Isem+s+isem** : deg talya-a nufa-d 8 n yismawen, azal n 1,01%

Md

Isem	Azar	Askim
Adyar s usađuf	√DFR-SDF	a-a-u-a-u
Ađris s tmagla	√DRS-MGL	a-i-a-a
Asidmer s teydemt	√DMR-ΓDM	a-i-e-e-e

- Deg tsulfawalt tamirant, nettaf-d atas n talwiwin tiyezfanin, aya nmugr-it-id deg wammud-ntey azal n 15 n yismawen, azal n 1,89%

Md

Isem	Azar	Askim
Ayerbaz ayelnaw imineg n temsulta n tagduda	√ΓRBZ-FLN-GN-SLT-GD	a-e-a-a-e-a-i-i-e-e-u-a-a-u-a

2-2-3-Ticrađ tigejdanin n usuddes

Ismawen uddisen am yismawen iherfiyen, sean ticrađ-a : Tawsit, amđan, addad.

➤ Tawsit

- **Ismawen uddisen imalayen** : Deg wammud-a nufa-d 545 n yismawen imalayen uddisen azal n68,81%, llan wid ibeddun s teyara : □a", □ i ", □ u "

Md

Isem	Azar	Askim
Abuđ aserdas	√BD-SRDS	a-u-a-e-a
Iba n usađuf	√B-SDF	i-a-u-a-u
Uggug n usefrek	√G-FRK	u-u-u-e-e

- **Ismawen untiyen** : nufa-d deg wammud-a 247 n yismawen uddisen untiyen azal n 31,18%

Llan wid ibeddun s "t" yer tazwra, "t" yer taggara (t...t), yella anda (t...) yer tazwara kan.

Md

Isem	Azar	Askim
Tabrat tudrigt	√TBRT-DRG	a-a-u-i
Tameddurt tasertant	√DR-SRT	a-e-u-a-e-a
Tayara tadeblant	√ΓR-DBL	a-a-a-a-e-a

➤ **Amḍan:** deg wammud-ntey, nufa-d ismawen uddisen yellan deg wasuf akked usget.

- **Asuf:** Nufa-d 753 n yismawen yellan deg wasuf, azal n 95,07%

Md

Isem	Azar	Askim
Aḍlib asertan	√DBL-SRT	a-i-a-e-a
Ayruḍ usrid	√ΓRD-SRD	a-u-u-i
Amiḍan n yihri	√DN-HR	a-i-a-i-i

- **Asget :** nufa-d 39 n yismawen uddisen yellan deg usget, azal n 4,92%

Md

Isem	Azar	Askim
Iyarbazen idamsanen	√ΓRBZ-DMS	i-a-a-e.i-a-a-e
Ikabaren isartanen	√KBR-SRT	i-a-a-e.i-a-a-e
Tiyawsiwin tigejdanin	√ΓWS-GJDN	i-a-i-i.i-e-a-i

➤ **Addad :** addad ilelli n yismawen uddisen yettban-d deg yisem amezwaru ma d isem wis sin, din i d-yetili talya n waddad amaruz.

- **Addad ilelli :** nufa-d 270 n yismawen uddisen ilellyen, azal n 34,09 %

• **Md**

Isem	Azar	Askim
Adabu alemmas	√DB-LMS	a-a-u-a-e-a
Tadamsa tusnakt	√DMS-SNK	a-a-a-u-a
Tameddurt tayarimt	√DR-ΓRM	a-e-u-a-a-i

• **Amaruz** : nufa-d 322 n yismawen uddisen yellan s talya n waddad amaruz, azal n 65,90%

Md

Isem	Azar	Askim
Abbaž n unedlib	√BZ-DLB	a-a-u-e-i
Iba n warra	√B-R	i-a-a-a
Ibuđen n umatwa	√BD-MTW	i-u-e-u-a-a

3-Ismawen iretalen : Yal tutlayt tettardal-d awalen seg tutlayin nniđen, iwakken ad tt-rgel lexsas i yellan deg umawal-is.

Md

Isem	Azar	Askim
Agdud	√GD	a-u
Ahil	√HL	a-i
Takarđa	√KRD	a-a-a

3-1- Arettal ukcim : Deg wammud-a tuget n yiretalen kkan-d seg tantaliwin n tmaziyt, nufa-d 1375, azal n 99,78%

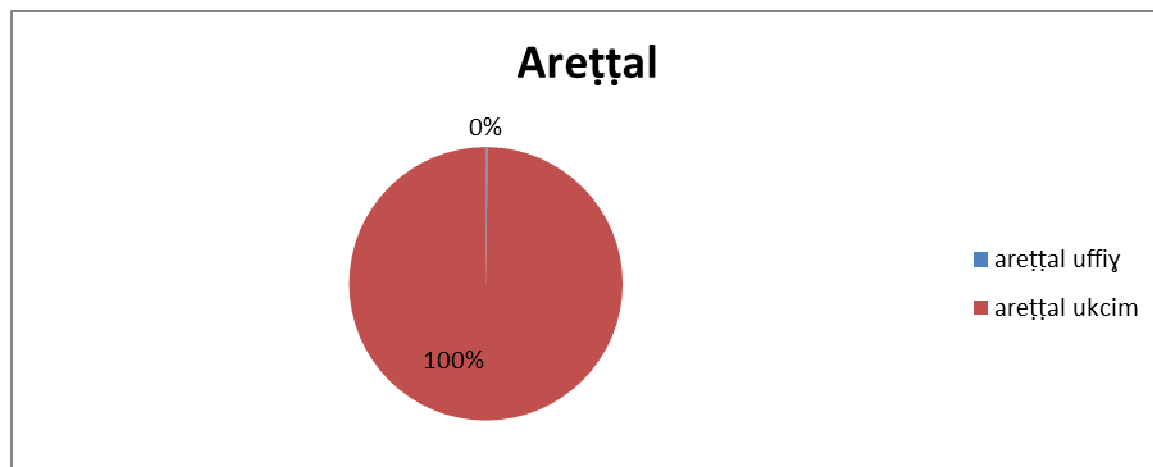
Md

Isem	Azar	Tantala
Ayarim	√FRM	Tacawit
Aylan	√FL	Tamzabit
Aselway	√SLW	Tatergit

3-2- Arettal uffiy : deg wammud-a, nufa-d anagar n 3 n yismawen irettalen uffiyen, azal n 0,21%

Md

Isem	Azar	tadra	Tutlayt
Asenduq	√SNDQ	El Sunduq	Taerabt
Lwali	√LWL	Wali	Tafransist
Takerda	√KRD	Carte	Tafransist



Taggrayt

Ter taggara, nessawed ad nexdem tasledt tasnalyant i 1378 n yirman anda nesled talya n yismawen iherfiyen, isuddimen, uddisen d yirettalen d wachal n wawalen i yellan deg yal yiwen deg-sen, nsebgen-d azar d uskim i yal amedya i d-nefka.

Igemmad n tesledt-a :

Ismawen iherfiyen : nesled 321 azal n 23,29%, tuget seg-sen d imalayan 12,98%

Nufa-d ismawen deg wasuf 100%

Addad ilelli 100%

Ismawen isuddimen : nesled 265 azal n 19,23%

Ismawen uddisen : nesled 792 azal n 57,47%

Asuddem asduklan 243 azal n 30,66%

Asuddem aduklan 549 azal n 69,38%

Ismawen irettalen : Seg 1378 n yirman nufa-d irettalen ukcimen i yugten azal n 99,79% ma d iretten uffiyen nufa-d 3 azal n 0,21%

Ixef 2

tasleđt tasnamkant

Tazwert

Deg yixef-a n tasleđt, ad neg tazrawt i yinamek n yismawen n uzref i d-newwi seg umawal n BEN REMDANE Mohamed Zakaria, ad nefk inumak i kra n yirman, d wansi i ten-id-nekkes, syin ad d-nesbgen assayen yellan gar yismawen-a.

1- Asegzi n kra n yirman :

Seg wammud-a nefren-d kra n wawalen, nexdem-asen tasleđt tasnamkant, anda i d-nefka tabadut n yal irem almend n yisegzawalen i nsemres:

Anamek1, nefka-t-id syur-nney.

Anamek 2 Syur: BOUAMARA Kamal, Asegzawal n teqbaylit « Issin », «Issin wis sin»

Anamek 3 syur: HAMMAL, Mourad, Dictionnaire des termes juridiques.(xas akken ur nufa ara deg-s atas tbadutin.

-Ma d imegdawalen nefka-ten-id syur BEN TALEB Brahim «Ccix-iw».

Yella anda nefka-d inumak d tegmużar n yirman seg: Dictionnaire de Français«Larousse, 1997».

<i>Isem</i>	<i>Anamek-is</i>
Amastan [Avocat]	A/ umastan -sm+ml+sf NMK : 1-Win yekkaten yef yizerfan n yimdanen deg uxxam n ccree iwakken ad as-d-yawi lħeq-is. 2- Win ilan lexsem deg uxxam n ccree Md : ulac win yifen abugaťu deg umeslay. MGDL : Abugatu. FBL : B.K :P64.
Adabu [Autorié]	A/udabu. Sm+ml+sf NMK: 1-D tagrumma n n yimdanen iqqedcen deg tsertit. 2- D taseqqamut n yemdanen i yettrayin yef tmurt i tt-iħekmen.Md : ulac tamurt ur nesei adabu. MGDL : Leħkem. FBL : B.K : P 104.
Adeg [lieu]	A/wadeg.sm+ml+sf. NMK: 1-D amkan gar yimukan yellan deg umađal. 2-Amkan, amđiq.Md: adeg n umahil, ney n wanya, n usehwu. MGDL: Ansa. FBL : B.K : P 384.
Ađris usađuf [texte de loi]	A/uđris. Sm+ml+sf NMK : 1- D tagrumma n n yilugan ney n leqwanen i yessexdam umastan, unmazul, unebbađ, d uneylaf. 2- D agraw n wawalen iteddun s yisuđaf .

	<p>MGDL : Ađris n lqanun FBL : B.K : P 136</p>
Aferdis [élément]	<p>A / uferdis. Sm+ml+sf NMK : 1-D tayunt tilellit yesean azal. 2- Ayen yemmalen yiwen seg ugraw (ađas) Md : Iferdisen n tjerrumt (n tmaziyt) ugten : yella umernu, tanzeyt, tazelya, agt. MGDL : Ađeqqa, tayunt. FBL : B.K : P 146.</p>
Agdud [foule]	<p>A / ugdud. Sm+ml+sf NMK : 1-Medden, Lyaci, ccəeb. 2-Wid yettarun sean igduden-nsen, wid yetteggan amezgun ney sinima, sean dayen wid-nsen. MGDL : lyaci FBL : B.K : P 168, BEN.TAL : P144.</p>
Ayella [chef]	<p>A / uyella. Sm+ml+sf NMK: 1-D imđebber ney d amdan i yellan d aqerru yef yiwen n ugraw, i yeselhayen kra n temsal. 2- Ccaf, ixef, aselway,imđebber. Md: yal tarbaet tesəa ayella i tt-yesslhawen. MGDL: ixef, anebbađ, anyella, aruyi, rayes FBL : B.K : P 465, BEN.TAL : P 45</p>
Ayerbaz adamsan [école économique]	<p>NMK : 1-D lakul adamsan, d tagrumma n yidamsanen iccerken ama d tikiwin ney asami adamsan. 2- d ayrud yeqqnen akk yer tdamsa, d tulumist n wayen yerzan tadamsa MGDL : Lakul udmis FBL : M.M : sb87, BEN.TAL : P 80</p>
Agmuđ[résultat]	<p>A/ ugruđ. Sm+ml+sf. NMK: 1-D ayen i yerara nessawəđ yer taggara n uxeddim. 2-yen iyer yeffey, yessawəđ ccyel (tawuri,akayad, tamsizelt)i tgiđ. Md: axeddim xedmey, tiririt i d-rriy yef yisteqsiyen maca asmi ara d-fyen yigemmađ, ad nzer. MGDL : /</p>

	ΓBL : B.K : P 181.
Agraw [groupe]	A/ ugraw.sm+ml+sf. NMK : 1-D timlilit ney d anejmue n yemdanen deg kra n wadeg. 2-Anejmue, timlili. Md: ad neemer agraw, ad tt-nefru s wawal. MGDL :Akbab, aḥaragg,tanḡaṭ....atg. ΓBL : B.K : P 182, BEN.TAL : P 124.
Ugur [problème]	U/ Wugur. Sm+ml+sf NMK : 1-D taluft ney d iyeblan i d-yettmagar umdan. 2- Ugur, aæwuiq, takerrust.Md: yal agnu, yur-s tifrat. MGDL : Anegzum, aybel,cedda ΓBL : B.K : P 181, BEN.TAL : P 176
Akabar : [parti-politique]	A/ ukabar. Sm+ml+sf NMK : 1-D tudsasertant yettnadin attetyeleb yef tsertit tagdudant. 2-Deg tsertit, d tidukkla n yimdanen i yesdukul wahil (asertan) .Md: Tamurt n Lezzayer d FLN, yiwen n ukabar, i tt-iḥekmen seg wasmi i tewwi timunnent-is armi d 1989, seg 1989 ar ass-a, atas n yikabaren i d-ilulen, i d-yennulfan 3-D taddukli yedsen yef yemdanen i yesean yiwen n rray ney yella-d umtawi deg rray-nsen.Iswi-nsen ad xedmen amahil asertan ara ten-yezdin iwakken ad ddun yer sdat s ubrid agdudan d talwit. MGDL : lhizb. ΓBL : B.K : P 231, HAM, M : P 110. BEN.TAL : P124,
Amahil [travail]	A/ umahil.sm+ml+sf NMK : 1-D tagrumma n tirmad iqeeden i ixeddem umdan akken ad d-ifares kra. 2-Ccyel, lxedma,tawuri. MD: d amahil i gerzzen i txedmed! MGDL : leqdic, aqedac,hariw. ΓBL : B.K : sb317,BEN.TAL: P 217.
Amaray [secrétaire]	A/ umaray. Sm+ml+sf NMK : 1-D amdan iqeddec deg tedbelt, ilahhu-d s temsal i as-d-yenna uyella-ines. 2- Win yettallen anemhal, amassay deg lbiru. MD: ruḥey ad zrey anemhal n uyerbaz, yenna-yi: eeddi-d yef

	<p>tmarayt-iw. MGDL: cawec, lxuđa. FBL : B.K : P 319, BEN.TAL : P 202.</p>
Amaswađ [inspecteur]	<p>A/ umaswađ sm+ml+sf. NMK: 1-D win yetteasan yesefqaden kra n tyawsa ney kra n ugraw n yemdanen. 2- Deg lakul win i d-yezgan i lmendad n yiselmaden.Md : ur yettuƧal ara yiwen d amaswađ alamma yesselmed atas. FBL : B.K : P 508. BEN.TAL : P 54</p>
Amatu [général]	<p>A/ umatu. Sm+ml+rb+sf NMK : 1-D ayen yellan s umata, d ayen i d-igemren kra. 2- Ajemmal. Isem ‘arbib’. MD: ad naf deg wawal am « amaray amatu » n tdukla, n ukabar d imdebbber ameqqran. MGDL: agurag. FBL : B.K : P 321, BEN.TAL:P 118.</p>
Amiđan [compte]	<p>A/ umiđan. Sm+ml+sf. NMK : 1-D lbiru andai d-ttedmen ney i ttxellišenidrimen. 2-Amkan anda ijemmee umdan idrimen-is, isallen-is.Md : yesša imiđanen deg lbankat, yal lbanka yes3a deg-s amiđan. MGDL : demma, tasfert. FBL : B.K : P350, BEN.TAL : P 52</p>
Amsulta [police]	<p>A/pulis.sm+ml+sf NMK : 1-D amdan n laman d talwit yella-d iwakken ad yessers lehna deg tmetti. 2-yiwen seg temsulta. Md: d apulis kečči ney d ajadarmi? d apulis. 3-D win yetteassan yessefqaden Ƨef tgella ma telha ney texser, d win yesseħbibiren Ƨef tdawsa n yemdanen. MGDL: / FBL : B.K:P 407, D-F-LRS: P 326.</p>
Amtawa : [Accord]	<p>MG: wati, a/ umatawi. Sm+ml+sf NMK: 1-D amsefhem gar sin n yemdanen ney ugar Ƨef kra n taluft i ten-yuyen. 2- Yekka-d seg umyag «wati»: concenir. D amsefhem gar yemdanen Ƨef kra n taluft.</p>

	<p>MGDL: Anegi, Amwati. ΓBL : MAM.M : P 66,D-F- LRS : P 04, BEN.TAL : P 09</p>
Amussu [Mouvement]	<p>A/ umussu. Sm+ml+sf NMK : 1-D tagrumma yedduklen yef rray ney tikli.Yella amussu ayerfan, amettan 2- Deg tesrit, deg yidles, d tirebbae yeddukulen yef llsas n yiwet n tikli, n yiwen n yiswi,...atg. Md: deg useggas n 1980 i d-yennulfa ‘umussu Adelsan Amaziɣ. MGDL: / ΓBL : B.K :P 369.</p>
Anagi [témoin]	<p>A/ unagi.sm+ml+sf NMK : 1- D amdan yettilin d cahed, mi ara teḍru tedyant,am: anagi ayedman. 2- Cahed, win iḥedren ddina mi yeḍra kra.Md: ad d-iniy ayen yeḍran, lliy d anagi. ΓBL : B.K : P 376, BEN.AL : P 212.</p>
Aneylaf [Ministre]	<p>A/uneylaf. Sm+ml+sf. NMK : 1-D aeggal yesεan azal deg udabu, yella-d s kra n twuri ad tt-yexdem akken ad yesseddu lecyal n madden akked udabu.Md: aneylaf n teydemt, aneylaf amenzu. 2- Win yellan yef uqerruy n teylift.Md: deg tmurt n Lezzayer, taylift n usegmi d tin n uselmed unnig, mačči d yiwet. (Aneylaf n umahil). MGDL : lwazir ΓBL : B.K : P 384.</p>
Anmazul [Vise]	<p>A /unmazul.Sm+ml+sf. NMK: 1-D amdan yettilin deg umkan n uyella-ines mi ara d-iyab akken day yetteawan-it deg uxeddim-is. 2-D amdan yetfen tawuri ney adeg n uyella-ines mi ara yeyab. MGDL: / ΓBL: Dictionnaire de français LAROUSSE.P 446.</p>

Aneymas [journalise]	<p>A/ uneymas. Sm+ml+sf.</p> <p>NMK: 1-d amdan iqeddccen deg tyamsa s tira ney asliqel. 2- Amdan iqeddccen di tyamsa, di teywalt s umata.Md: dacu i d lhirfa-k? – D anaymas</p> <p>MGDL: /</p> <p>FBL : B.K : P 384</p>
Anemhal [directeur]	<p>A/unemhal.sm+ml+sf.</p> <p>NMK: 1-D amdan ayela, ney d win yellan yef uqerru n kra n tkebanit.md, Anemhal amatu. 2- Ayella (ixef) n tsuddut, am uyerbaz, tasnawit...atg. Md: tadbelt, ma meqqret, beṭṭun-tt d tinmehliwin, yal tanmehla s unemhal-ines.</p> <p>MGDL : /</p> <p>FBL : B.K : P 384.</p>
Asađuf [loi]	<p>A/usađuf. Sm+ml+sf</p> <p>NMK: 1-Ila anamek n (loi).D ilugan I ssexdamen ixxamen n ccree mgal wid yeffyen i webrid.Md: lqanun yef madden merra. 2- Lqanun.Md: kra yellan iteddu s yisudađ.</p> <p>MGDL: Lqanun.</p> <p>FBL : B.k:P 481, BEN.TAL : P 142.</p>
Asduklan [Associatif]	<p>Mg : ddukel.sm+rb+ml+sf</p> <p>A/ usduklan.</p> <p>GMZR: yekka-d seg yisem «Tiddukla=Association».</p> <p>NMK : 1-D ayen akk icudden yer tiddukla, d win yellan yettekin yer wugraw. 2- Dwin yettekin yer tiddukla.</p> <p>MGDL: /</p> <p>FBL : Dic-F-LRS : P 27.</p>
Aselway [président]	<p>A/ uselway. Sm+ml+sf</p> <p>NMK: 1-D win yellan d aqerru yef kra n tkebanit ney n tmurt, tyiwant. 2-Ixef uqerruy n terbaet n yimdanen (tamurt, taddart, tayiwant, aseqammu...).Md : aselway n tegduda yettwafran, mačči am ugellid.</p> <p>MGDL: Rayes, Lamin.</p> <p>FBL : B.K : P 502, BEN.TAL : P 175.</p>

Aseqqamu[conseil]	<p>A/ useqqamu.sm+ml+sf</p> <p>NMK:</p> <p>1-D agraw n yemdanen i yettnejmaeen yezdi-ten yiwen n yiswi almend n kra n leqrar.</p> <p>2-Tarbaet n yinesyuma.MD : yal aselway yesæa iseqquma-ines.</p> <p>MGDL : Asmetter, aæggen.</p> <p>FBL : B.K: P 508. BEN.TAL: P 54</p>
Awanek [l'état]	<p>MG : wanek. Sm+ml+sf.</p> <p>NMK:</p> <p>1-D awal, ila anamek n udebber d usiyer, d win yellan d aqerru yef medden.Md :D lmir i ihekmen taddart.</p> <p>2- D agraw n tsuddiwin am unabađ, igrawen ufrinen, tadbelt, tassudiwin n læskar, tamsulta.</p> <p>MGDL : Ddula, Baylek.</p> <p>FBL : B.K : P 499, BEN.TAL :P 92.</p>
Awennit [commentaire]	<p>A/ uwennit. Sm+ml+sf.</p> <p>NMK : d tamuylı yef tyawsa ney tedyant.</p> <p>2-Ayen d-yenna (d-yura) yiwen yef wayen i d-yenna (d-yura) wayeđ.Md : jmeε-d akkit iwenniten-nni, tgeđ-asen-d agzul.</p> <p>MGDL : Awalef.</p> <p>FBL : B.K : P 602, BEN.TAL : P 51.</p>
Azref [droit]	<p>A/ uzref. Sm+ml+sf.</p> <p>NMK:</p> <p>1-D tussna n yisudaf ney leqwanen yerzan yal ayref ney agdud.</p> <p>1- Lqanun : tacerεit(ccreε). Md: win ur neyri ara azref, ur yettissin leqwanen, ur yettisin lhek-is.</p> <p>MGDL: Imuyad, leqwanen.</p> <p>FBL : B.K : P 650, BEN.TAL :P 78.</p>
Azref azayez [Droit publique]	<p>NMK:</p> <p>1-D tagrumma n yilugan izerfanen i ihekmen deg tudsa d leqdic asertan, adeblan d tezraf n ddula.</p> <p>2- D leqanun yerzan akk imdanen ney «baylek» d wayen iten-yecerken.</p> <p>MGDL: Imuyad n baylek.</p> <p>FBL : B.K : P 650, Dic-F-LRS: P 343.</p>
Tamettant n unabađ [Décés]	<p>Ta /tmettant: sm+nt+sf</p> <p>NMK:</p> <p>1-D lmut n ueggal seg yiεeggalen n udabu.</p> <p>2-D tamettant n win yellan d aqerru yef kra n tsuddut.</p> <p>Ayen yellan deffir tuddert.Md : tella lmut, tella tudert.</p>

	<p>MGDL : lmut. FBL : B.K : P 300</p>
Segdel [dissinuler, cacher]	<p>MG+gwt+sf NMK: 1-D tufra ney d asdari n kra. 2-Hudd, sdari, dreg .Md: tessegdal fell-as ameslay: uyal fell-as d amalal, d abugađu. MGDL: ntel, rbeg, ffer. FBL : B.K : P 495, BEN.TAL : P 75</p>
Sffukel [argumenter]	<p>MG+gwt : sfukel NMK: 1-D aqenee n wemdan iwakken ad ibeddel di rray-is.Md : tarrayt n usfukkel i yesseqdac ubugatu sdat n lqađi akken ad t-iqennee. 2-D ifukal i d-nettak iwakken ad nqenee imdanen . Mmeslay tefked-d ifukal. MGDL : Iqennee FBL : B.K : P 438</p>
Tadbelt [Administration]	<p>MG : dbel Ta/ tedbelt.sm+nt+sf. NMK : 1-D tigawt n useddu n kra n tsuddut i yettafaren awanek, dayen tezmer ad tili n umdan, am tedbelt n tyiwant. 2- D tasuddut i yessedduyen tisuddiwin nniđen n tmurt d tin i yettafaren ddula.Md: yal taydemt tesca tadbelt, d-lehhun d lxedma n lekwayeđ. FBL : B.K : P 106.</p>
Tafrent [élection, vote]	<p>Ta/ tafrent. Sm+ml+sf. NMK: 1-D yiwen n tawil s wacu yezmer uyref ad yeddem taytest s yiman-is, d tagnit akken ad yefren yiwen seg yemdanen i d-yeggaren iman-nsen yer tefranin,ad yili d bu teflest syen ad buđin fell-as iwakken ad yufrar d aselway. 2- Deg tserit, d lawan-nni n lxetyar gar yemdanen (ney umuyen n yismawen) i d-ibedden iwakken ad bbuđin medden fell-as. Md: mačči d yiwet n tefrent i yellan deg tmurt-nney: tella tin n tselwayt, tella tin n ugraw ayelnaw, tella tin n wayir (tawilayt), tella tin n Ugraw n Tyilawt. MGDL : Lbuđ, abuđti, afran .</p>

	FBL : B.K : P 156, BEN.TAL: P 225.
Taydemt [justice]	Ta/ydemt.Sm+ml+sf. NMK : 1-D axxam n ccree anda bedden medden mi ara seun tadyant ney mi ara nayan sawaden-tt s axxam n ccree, akken ad asen-tt-id-frun. 2-Ccree, şşwab.Md : bedden yer uxxam n teydemt, mcaræen, d adeg anda i ferrun timsal s lħeq. MGDL : Uzżul, ccrae FBL : B.K : P 464. BEN.TAL : P 137.
Tagduda [démocratie]	ta/ tagduda. Sm+mt+ sf. NMK : 1-D yiwet n talya n unabađ (lħukuma) deg wid i iħekmen, fyen-d di tefrant n uyref.awal-agi n tegduda igđel awal n tgeldiwt.md : Tamurt n Lezzayer n Tagduda Tamagdayt Tayerfant. 2-Deg tserit, d tudsa yebnan yef leħkem n ugdud.Md : Lezzayer d tagduda, axatar tesea aselway i d-yessebdad ugdud stfernin, tamurt n Lmerřuk d tagelda, acku tesea agellid. MGDL : / FBL : B.K : P 168
Tagelda [royume]	Ta/ tagelda. Sm+nt+sf. NMK : 1-Tagelda d tamurt iħkem ugellid. 2-Deg tsertit, d şşenf n leħkum anda yehkem ugellid (ney tagellid). Md: tamurt n Franca tellla d tagelda armi d asmi i nyan agellid, rnan sbedden-d tagduda. MGDL : / FBL : B.K : P 170.
Taggara [fin]	Ta/aggara : Sm+nt+sf. NMK : 1-D taggara n kra n yimahilen ney n tyawsa. 2- Amesdadu, asali. Md : yal tayawsa tesea tazwara, tesea taggara. FBL : B.K : P 177, BEN.TAL : P 111.
Taggayt [catégorie]	Ta/taggayt. Sm+ml+sf. NMK : 1-D agraw n yemdanen ney n tyawsiwin, tezdi-ten kra n tulmist. 2-Aħric, tarbaet, asmil. Md: amawal n tmaziyt yebđa d taggayin: llan yemyagen, llan yismawen, llant tzelyiwin.

	<p>MGDL: Şşenf, anaŧtas. FBL : B.K : P 177, BEN.TAL : P 42.</p>
Taytest [victime]	<p>Ta/ teytest. Sm+mt+sf. NMK : 1-D amdan yettwaheqren ney iruđ d asfel s sebba n usehwu n ubrid ney taluft-nniđen. 2-Win yettwaheqren, win yeččan tiyrit, i yuyen tawayit.Md : ačhal n teytas n yeysin, ahat d imeyyaten ney d luluf. MGDL : amderri, lmedlum. FBL : B.K : P 476, BEN.TAL : P 223.</p>
Talalit [naissance]	<p>ta/tlalit.sm+ml+sf. NMK: 1- D ass, amuli n tisin n umdan yer ddunit. 2-Tisin yer ddunit, anulfu. Md: efk-d isem-ik akked was n tlalit-ik. MGDL : Alali FBL : B.K : P 253, BEN.TAL : P 154.</p>
Tamendawt [constitution]	<p>Ta/ tmendaw. Sm+mt+sf. NMK: 1-D adlis n leqwanen yes-s i yetteddu uwanek. 2- Asađuf (lqanun) amezwaru, agejdan n tmurt. Md: armi d 2002 i d-tettwabder tutlayt n tmaziyt deg tmendaw n tmurt n Lezzayer. MGDL: amendaw. FBL : B.K : P 334, BEN.TAL : P 55.</p>
Tanezzut[commerce]	<p>Ta/tnezzut. Sm+t+sf. NMK: 1-D azenz d lbie n sselea gar yemdanen ama deg uluz ama deg yimukan-nniđen. 2-Lhirfa n win yettayeŋ yeznuzu, amkan ttayeŋ znuzun medden. Md: tanezzut d lhirfa yessawmen, ala bab ncci i as-izemren. MGDL: Lbie w cra,Asfusker. FBL : BOUAMARA.K :P 386, BEN.TAL :P 51.</p>
Tidukla [associacion]	<p>Ti/tdukla. Sm+nt+sf. NMK : 1-D agraw n yieggalen I iqeddcen yef waŧas n yimahilen. 2-Tarbaet n yemdanen yemsefhamen ad dukklen, ad d-gen tasudduti wumi ara gen isem. Tidukla tesa</p>

	<p>imdebren-is, gar-asen aselway, amaray amatu,atg. Md: deg useggas n 1990, ulac taddart ney tayiwant deg tmurt leqbayel, ur nesei ara tidukkla tadelsant.</p> <p>MGDL: tamesmunt, asdukkel,ticerka.</p> <p>FBL : B.K:P 128, BEN.TAL :P 22.</p>
tifernin timuta [Elections générale]	<p>Ti/tfernin timuta. Sm+nt+sgt.</p> <p>NMK:</p> <p>1-Tifernin timuta d tin n tselwayt anda d agdud ad d-ifernen aselway-nsen aya yettili-d s tefranin.</p> <p>2-Deg tserit, d lawan-nni n lxetyar gar yemdanen, i d-ibedden iwakken ad buttin medden fell-asen. sşenf n tfernin timuta d tin tselwayt.</p> <p>MGDL: lbut n tselwayt.</p> <p>FBL : B.K : P 156, BEN.AL: P225.</p>
Tigawt [acte]	<p>Ti/tigawt. Sm+ml+sf</p> <p>NMK :1-D ayen i ixeddem umdan.</p> <p>2-D awal id-yekkan seg «EG» (ssker, xdem). Md : atas n taggayin n yisem i yellan gar-asant yella «yisem n tigawt» d amedya isem n tigawt Fru d Ferru, win n Fren d afran.</p>
Tilla [conflit]	<p>Tila.sm+nt+sf.</p> <p>NMK:</p> <p>1-Sin waggayen n yemdanen yettidiren deg yiwet n tyiwant tamutlayt yettili gar-asen umxunfef, aya-agi yettek-d seg umgired n rray d annect-a I d-yeslallen leşfuf (n wadda n ufella) deg taddart.</p> <p>2-Amyuzzem, amennuy,tuhsift.Md: syur-sen i d-tettas tilla.Md: ilemzi yebra i tilla, amyar tura i d-yestufa.</p> <p>MGDL : amlasay, imenyan</p> <p>FBL : B.K : P 298, BEN.TAL : P 53.</p>
Timetti [société]	<p>Ti/ tmetti. Sm+nt+sf</p> <p>NMK :1-D tagrumma n twaculin yesdukkel yiwen wadeg n tnezduyt tecrek-iten tutlayt d leewayed d wansayen.</p> <p>2- Agraw n yimdanen. Md : timetti deg-s imdanen, deg-s igrawen n yimdanen.</p> <p>MGDL: Tangarwa, aqettit.</p> <p>FBL : B.K :P 344, BEN.TAL : P 205.</p>
Tugdudt [démocratie]	<p>Ta/tegdudt. sm+nt+sf.</p> <p>NMK:</p> <p>1-D tilelli deg rray n wegud.</p>

	<p>2- Deg tesrit, d idles i yebnan yef temlellit n rray d lehkem, yef tlelliyin, am tin n wawal, tin n usuddes, n tdukli,...atg. Md : llant tegdudiwin anda i ulac tugdut, llant tgeldiwin anda tella.</p> <p>MGDL : Tadimuqratit</p> <p>ΓBL : B.K : P 168.</p>
Uydim [judiciare]	<p>u/ wuydim</p> <p>d uydim, yas yella yef tizi n mlut-is.</p> <p>NMK : 1-Yesea assay yer teydemt, d askasi uydim.</p> <p>2-Bu lħeqq, aħeqqi.Md : uydim d win iħemmlen lħeqq, ur yettcehhid ara s zzur.</p> <p>ΓBL: B.k :P 490.</p>

2-Assayen isnamkanen

2-1- Assayen n tmegdiwt dtenmeglawalt.

2-1-1- **Tamegdiwt** : Sin wawalen mgraden deg tira akked ususru, maca yezdi-ten yiwen n unamek.

Md

Irem	Amegdawal-is
Asađuf	Régime, loi.
Awanek	Ddula, adabu.
Azref	Lqanun, ccreε.

2-1-2-Tanmegla: Dsin n wawalen ney ugar mgraden deg talya d unamek.

Md (deg wammu-nney ddeqs i yellan ismawen imegdawalen).

Irem	Anemgal-s
Aydemt	Taruydemt
Uzrif	Aruzrif
Ayella ameqqran	Ayella amezyan
Azref uslig	Azref azayez
Tutlayt yemmuten	Tutlayt yedren

2-2- Assayen n taynamka akked tgetnamka

2-2-1-Taynamka: d awal i yesεan anagar n yiwen wunmik.

Md

Irem	Anmegdawal-is
Azref	- D tusna i zerwen isuđaf d yilugan yerzan timetti
Taydemt	- D axxam n ccreε, d adeg anda ttemcaraεen medden mi ara sεun taluft.

2-2-2-Tagetnamka: d yiwen wawal isεan ađas n yinumak dixel n tefyirt

Md

Irem	Agetnamek-is
Azal	- Yeffey deg uzal - Tajmaεt tesεa azal deg tmetti taqbaylit - Yuγ axxam s wazal n umelyar
Taytest	- Taydemt teddem taytest (dεcision). - Iruđ d taytest n usehwu n ubrid (accident).
Anza	-Anza s yinagan (prevue par tεmoins). -Yettak anza (ressembler).
Abrid	-iruh yiwen n ubrid (tikkelt). -yezger uqcic abrid. -Abrid azerfan(voie)

--	--

2-3-Assayen n teynisemt

2-3-1-Aynudlif

Md

Irem	Aynudlif
Ayrud	- Salaire
Ayrud	- Total
Amaray	- Amoureux
Amaray	- Sécretaire
Anemhal	- Travailleur
Anemhal	- Enbasadeur

2-3-2-Ayniyri

Ulac imedyaten seg şşenf-agi deg wammud-a.

2-4-Assay n userwes

Ulac imedyaten deg wammud-a, seg şşenf-agi.

2-5-Assayen n umyellel, d umyadef

2-5-1- Amaway d uttwawi: d sin yismawen, yiwen d amatu wayeđ d uslig.

-Yuget şşenf-agi deg wammud-nney.

Md

Amaway	Attwawi
Azref	Azref uslig Azref azayez
Azref azayez	Azref amendaw Azref adeblan Azref n tezraf tizuyez Azref afgur

Adabu	Adabu ayedman. Adabu aƧarim. Adabu amagdaz. Adabu adigan.
Iba	Iba amayzal. Iba aruzrif. Iba n usađuf. Iba n warra.

Taggrayt

Deg yixef-agi n tesleđt tasnamkant i nexdem i kra n yirman imi ammud yezzif, nefren 53 n yismawen kan, nesebgan-d inumak-nsen almend n yisegzawalen. Nsebgen-d dayen assayen isnamkanen yellan gar yirman-a, anda id nufa assay n umyellal d umyadef i yellan s tuget deg wammud, ma d tagetnamka, taynamka, tenmegla, tmegdiwt, ur ugiten ara.

Taggrayt tamatut

Asenşebn tutlayt n tmaziyt deg tmendawt n Lezzayer d tamsalt i yef qqnen yismawen-nney, imi yewwi-d ad naf taydemt, tadbelt, deg tsuddutin tunşibin, iwakken wid iqeddacen deg tayulin-a, ur d-ttmagaren ara uguren deg useqdec n wawalen; yef waya s yimawalen uzzigen atraren amumawal azerfan, i d-yellan d asurif iwakken ad yadef s tmaziyt deg tsuddutin. Gef waya ilaq usbeddi n umawal azerfan s tutlayt n tmaziyt deg yal taydemt, akken ad temhaz, syen ad tekcem deg tsuddutin tunşibin yemgaraden.

Deg tezrawt-a nessawed ad nesled azal 1378 n yirman i d-nekkes seg umawal azerfan n BENREMDANE Mohamed Zakaria, amawal-a d tbut yef tawilat d tezmert i tesa tutlayt n tmaziyt, iwakken ad d-tessenfali awalen iwulmen i tmiđranin timaynutin, aladya tid icudden yer tusniwin. Awalen i d-yefka bnan akken iwata, talya-n sen tqebel timitar n wunti d wesget. Tuget n wawalen yekkes-d azar-n sen seg tantaliyin n tmaziyt yemgaraden: Tatergit, tamzabit, tamacayt, tacawit... atg.

Amur ameqqran n wawalen yekkes-iten-id seg umawal n MAMMERI Mouloud «amawal n tmaziyt tatrart» am: uzzig, amastan, adris. Llan wawlen, yefka-ten-id ur urizen ara yer uzref am: arexsas. Ma d kra-nniđen i d-yefka ad ten-i d-naf sean ugar n yiwen n unamek am: Anza, azal, taytest, amaray. Day atas n wawalen i d-yefka sean anamek d anemgal am: Tutlayt yedren=tulayt yemmuten, tusligt=tazzayezt. Dayen nufa-d kra n yismawen tbanen-d s isuddimen acku sean alyacen n usuddem, maca limmer ad nuyal yer tadra-n sen ad t-naf d inaşliyen ad nefk amedya: Amađal(dawal anaşli seg tmahayt), Amussu, Amezlu, amgaru.

Deg wayen i nwala deg umahil-a, xas akken yessemres iberdan n usnulfu, ugten deg-s wawalen umrisen acku tuget seg-sen wwin-ten-id seg tantaliwin n tmaziyt yemgaraden. Ihi gar yiwalnuten i d-yefka umaru, nufa-d: Ismawen iherfiyen, isuddimen, isuddisen, yef wannect-a i nexdem yer taggara n umahil-a kra n lehşabat akken ad nzer açal n ufmiđi i yesea yal yiwen deg-sen:

-Nufa-d ismawen uddisen 729 azal n 57,47%, tuget-n sen sean tanzeyt(n) azal n 69,31%.

-Ismawen iherfiyen nufa-d 321 n yirman, azal n 32,29%, tuget deg-sen d imalayen azal n 12,98%, Ma d ismawen untiyen azal 10,30%

-Ismawen-a llan-d deg wasuf akked deg waddad ilelli 100%. Maca nefka-d tarrayin n usiley ama yer usget ney waddad ilelli.

-Ismawen iretṭalen i d-yellan deg wammud-a tuget-nsen d iretṭalen ukcimen, nufa 1375 azal n 99,78%, Ma d arretṭal uffiy nemlal-d anagar n 3 azal n 0, 21% i d-yekkan seg taerabt dtefransist.

-Ma d ismawen isuddimen nufa-d 265 azal n 19, 23%.

Syen nexdem tasleṭt tasnamkant i kra n yirman almen n yisegzawalen yemgaraden, anda i d-nsebggen assayen isnamkanen gar yirman-agi ama d timegdiwt, tenmeglawalt, taynamka akked d tgetnamka, maca d assay n umyellel d umyadef i yugten s waṭas.

Akken yebyu yili, ur nezmir ara ad nzer s telqayt acu ixuṣṣen deg umawal-a, imi seg wasmi i d-yennulfa ulac anda i t-sxedmen akken ad iban acu ilaqen ad yettuɛiwed deg-s.

Nessaram axeddim-agi, iwumi nmud azal s waṭas,d tamussni i yer ad senden inelmaden i d-iteddun deg tutlayt d yidles n tmaziyt, ney ahat d tazrawt ara ikemmlen yer wuswir n Duktura ma yella nessawed yer-s.

Tiybula

Idlisen

- ACHAB, Remdane, *La néologie lexicale berbère (1945-1995)*, ed. Peters, Paris, 1990.
- AINO NIKLAS, Salminen, *La lexicographie*, 2^{ème} ed. Armand colin, 2015.
- BENDALI, Sadaq, *Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt*, ed. HCA, Alger, 2007.
- CHAKER, Salem, *Linguistique berbère étude de syntaxe et de diachronie*, ed. Peters, Paris Louvain, 1995.
- IMARAZENE, Moussa, *Element de morpho-syntaxe Kabyle*, ed. EL-AMEL, Tizi-Ouzou, 2014.
- IMARAZENE, Moussa, *Awfus n tjerrumt n teqbaylit*, ed. EL-AMEL, Tizi-Ouzou, 2016.
- LEHMANE, Alise et MARTIN-BERTHET, Françoise, *Lexicologie, Sémantique, Morphologie, Lexicographie*, ed. Arnaud colin, paris, 2013.
- NAIT ZERRAD, Kamal, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant*, ed. ENAG, Alger, 1995.
- SADIQI, Fatima, *Grammaire de berbère*, ed. L'harmattan, 1997.

Isegzawalen

- BOUAMARA, Kamal, *Dictionnaire Kabyle-Kabyle, Issin*, ed.L'odysée, Tizi-Ouzou, 2010.
- BOUAMARA, Kamal, *Dictionnaire Kabyle-Kabyle, Issin wis sin*, ed. L'odysée, Tizi-Ouzou ,2017.
- DUBOIS, Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages*, ed. L'odysée-Bordas, Paris, 1973.
- DUBOIS, Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages*, ed. Larousse-Bordas, Paris, 1999.
- DUBOOIS, Jean, *Dictionnaire de linguistique e des sciences de langages*, ed. Larousse-Bordas, Paris, 2002.
- *Dictionnaire de Français*, ed. Larousse-Bordas, Montréal (Quebec),1997.
- HAMMAL Mourad, *Dictionnaire des termes juridiques*, ed. BERTI, Alger, 2018.
- MOUNIN, George, *Dictionnaire de la linguistique*, ed. Quadrige, paris, 1974.
- MOUNIN, George, *Dictionnaire de la linguistique*, ed. Quadrige, paris, 2004.

Imawalen

- BERKAI, Abdelaziz, *Lexique de la linguistique Français-Angalis-Tamazight*, ed. Achab, Tizi-Ouzou, 2009.
- BENRAMADANE, Mohamed Zakaria, *Lexique Juridique*, ed.HCA, Alger, 2013.
- BENTALEB, Brahim, *Amawal tamaziyt-tafransist, Ccix-iw*, ed. Ait Mouloud, Tizi-Ouzou, 2012.
- LAIHEM, Mohamed, SADI, Hend, ACHAB, Remadane, *Lexique de mathématique (Français-Tamazight)*, ed. Tafsut, Tizi-Ouzou, 1984.
- MAMMERI, Mouloud, *Lexique de Berbère moderne, Tamazight-Français, Français-Tamazight*, ed. Azar, Bejaia, 1990.

- MAHRAZI, Mohand, *Lexique de didactique et des sciences de langages Français-Amazigh/ Amazigh-Français*, ed.HCA, Alger, 2013.
- MAZED, Dahman, *Lexique de physique moderne*, ed. Asafu, 2013.
- SAAD, BOUZEFRA Samia, *lexique d'informatique (Français-Anglais-Tamazight)*, ed. L'harmattan, 1996.
- ZAYED, Yidir Ahmed, *Lexique des sciences de la terre*, ed. HCA, Alger, 2004.

Tizrawin nnig turagt

- BERKAI, Abdelaziz, *Essai d'élaboration d'une terminologie de la linguistique en Tamazight*, mémoire de magistère, Université de Bejaia, 2000-2001.
- SAID, Miria, *Etude terminographique du lexique Juridique Kabyle*, mémoire de magistère, Université de Bejaia, 2011-2012.
- TIDJET, Mestapha, *Polysémie et abstraction dans le lexique Amazigh (Kabyle)*, mémoire de magistère, Université de Bejaia, 1997.

Tisyunin

- VENDRYES, Joseph 1923, *Le langage, introduction linguistique à l'histoire*, *revue des études anciennes*.

Internet

- www.asegzawal.com.

Amawal

Amawal

Awalen-agi nsemres deg tezrawt-a, newwi-ten-id seg yimawalen-agi:

- BERKAI, Abdelaziz, *lexique de la linguistique Français- Anglais- Tamaziyt*, ed.Achab, 2010.
- MAHRAZI, Mohand, *lexique de didactique et des sciences du langage*, ed.HCA, Alger, 2003.
- MAMMERI, Mouloud, *Lexique de Berbère Moderne, Tamazight- Français, Français- Tamazight*, ed.Azar, 1990.
- www.asegzawal.com

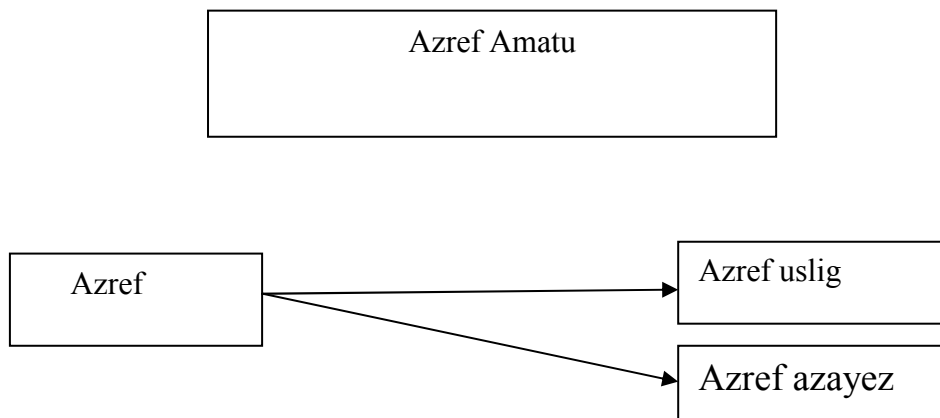
Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist	Aybalu-yis
Adda	Base	Berkai.A.A.P.65
Adfir	Suffixe	MAHRAZI.M. P.125
Aferdis	Elément	BERKAI.A.A .P.88
Ayanib	Style	MAHRAZI.M. P.225
Akala	Processus	BERKAI.A.A P.167
Akeman	Concret	MAMMERI.M .P.70
Alyacen	Morphèmes	BERKAI.A.A .P.121
Amyellel	Hiérarchie	MAMMERI.M .P..99
Asiley	Formation	BERKAI.A.A .P.95
Asliqel	Audio-visuel	MAHRAZI.M.P.23
Askim	Schème	BERKAI.A.A P.271
Ayniyri	Homophone	BERKAI.A.A .P.101
Aynudlif	Homographe	BERKAI.A.A .P.101
Azayar	Statu	MAMMERI.M .P.127
Iwsilen	Afifixation	MAMMERI.M .P.68
Tadbelt	Administration	MAMMER.M .P.67
Tadra	Origine	MAHRAZI.M .P130
Tayara	Manière	MAMMERI.M .P.51

Tayda	Orientation	MAMMERI.M .P.51
Taydemt	Justice	MAMMERI.M .P.51
Taytest	Décision	WWW.asegzawal.com
Tagmuzart	Etymologie	BERKAI.A.A. P.90
Tamsarit	Homogène	MAHRAZI.M .P.272
Tanakti	Notion	BERKAI.A.A P.248
Tasuki	Construction	MAHRAZI.M .P.252
Tayunt	Unité	MAHRAZI.M .P.279
Tazerfant	Juridique	MAMMERI.M .P.68
Tileywit	Flexion	WWW.asegzawal.com
Tisudditin	Institution	MAMMERI.M .P.102
Tuzzigt	Spéciale	MAMMERI.M .P.63

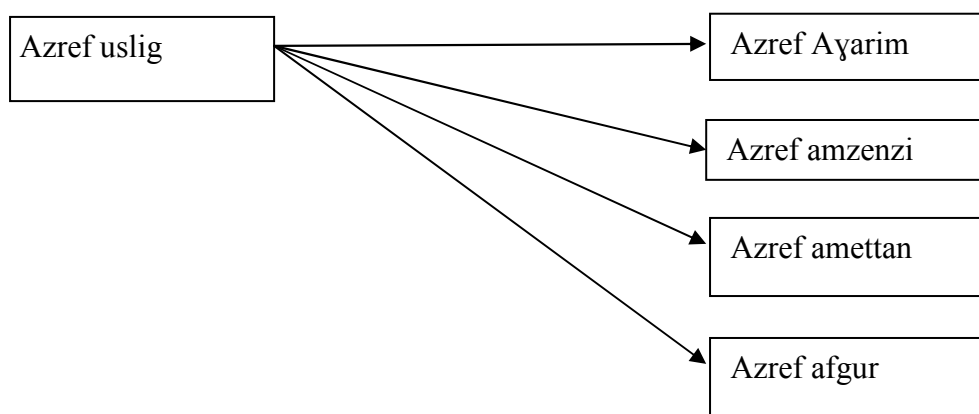
Timerna

Tifurkac tigejdanin n Uzref

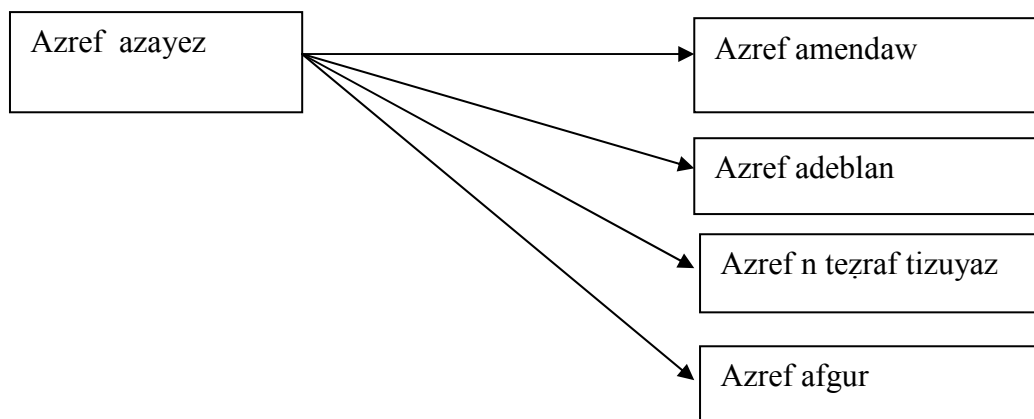
Azenziy01



Azenziy02



Azenziy 03



Azeniy 05

